

الملخص

منورة، مرفوعة. 2016. تحليل الكتاب التعليمي "اللغة العربية للمدارس الثانوية العامة" لطلاب الصف الثاني عشر أفته زكية عارفة و ناديا أفندتي عند كتاب أسس إعداد الكتب التعليمية لغير الناطقين بالعربية ألفه عبد الحميد عبد الله و ناصر عبد الله الغالي. البحث العلمي. كلية التربية قسم اللغة العربية الجامعة الإسلامية الحكومية فونوروغو. المشرفة ألباء الحسنى الماجستير.

الكلمة الأساسية : تحليل الكتاب، الكتاب التعليمي "اللغة العربية للمدارس الثانوية العامة"، كتاب أسس إعداد الكتب التعليمية لغير الناطقين بالعربية

الكتاب التعليمي هو إحدى ركائزه الأساسية في أي مرحلة تعليمية، كان الكتاب التعليمي "اللغة العربية للمدارس الثانوية العامة" لطلاب الصف الثاني عشر بالمدرسة الثانوية العامة هو الكتاب الذي افته زكية عارفة و ناديا أفندتي. ويشتمل هذا الكتاب على المفردات والمهارات اللغوية الأربعة، وهي الإستماع، والمحادثة، والقراءة، والكتابة. هذا الكتاب هو إحدى اصول الدراسة ليحصل كفاءة أسس اللغة العربية، هي كفاءة الإتصالات الشفهية و الكتابة البسيطة الذي يفعله لتعامل بالمخبر العربي في الأعمال اليومية. استخدم هذا الكتاب المدخل الصريح، الذي يؤكد في مهارة اللغة ولا في معرفة اللغة. وأما كتاب أسس إعداد الكتب التعليمية لغير الناطقين بالعربية كتاب الذي افه عبد الحميد عبد الله و ناصر عبد الله الغالي. نرى كتباً كثيرة في مجال تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها تسيطر عليها النزعة الأجنبية، والحس الأجنبي وعدم تبني أسس موضوعية في التأليف. ولذلك فقررنا أن نكتب كتاباً نراعى فيه رؤية علم اللغة التطبيقي، ونركز فيه على الأسس العلمية اللازمة لإعداد كتب تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها.

أما نوع البحث المستخدم في كتابة هذا البحث هو بحث مكتبي وهو البحث الذي مارسته الباحثة في غرفة عمل الباحثة او في المكتبة حتى تنال الباحثة البيانات والأخبار من المبحث بوسيلة الكتب او الألة الأخرى. من هذه الخلفية ركزت الباحثة هذا البحث في اسئلتين هي: (1) كيف محتوى الكتاب "اللغة العربية للمدارس الثانوية العامة" افته زكية عارفة و ناديا أفندتي عند الكتاب "أسس إعداد الكتب التعليمية لغير الناطقين بالعربية" افه عبد الحميد عبد الله و ناصر عبد الله الغالي على

الاسس الثقافية والإجتماعية ؟ 2) كيف محتوى الكتاب " اللغة العربية للمدارس الثانوية العامة " الفته زكية عارفة و ناديا أفندي عند الكتاب "اسس إعداد الكتب التعليمية لغير الناطقين بالعربية" الفه عبد الحميد عبد الله و ناصر عبد الله الغالى على الاسس السيكلوجية؟

ونتيحة هذ البحث هي:

1. محتوى الكتاب التعليمي "اللغة العربية للمدارس الثانوية العامة" لطلاب الصف الثاني عشر ألفته زكية عارفة و ناديا أفندي عند الكتاب "اسس إعداد الكتب التعليمية لغير الناطقين بالعربية" الفه عبد الحميد عبد الله و ناصر عبد الله الغالى هو غير مناسب على الاسس الثقافية والإجتماعية، لأن الصورة المستخدمة في هذا الكتاب لا تناسب بالثقافة العربية. وينبغي على إعداد الكتاب التعليمي أن يكون محتره عربيا إسلاميا، وذلك بأن تقدم الموضوعات التي تتناول هذا الجانب بصورة مبسطة تعين الدارس على فهم حقيقة الثقافة الإسلامية

2. كان محتوى الكتاب التعليمي "اللغة العربية للمدارس الثانوية العامة" لطلاب الصف الثاني عشر ألفته زكية عارفة و ناديا أفندي عند الكتاب "اسس إعداد الكتب التعليمية لغير الناطقين بالعربية" الفه عبد الحميد عبد الله و ناصر عبد الله الغالى غير مناسب على الأسس السيكلوجية ، لأن هذا الكتاب مغرط في الصعبة. والمادة التي تقدمتها المؤلفتين في هذا الكتاب غير مناسبة بقدرة الطلاب للمدرسة الثانوية العامة. وينبغي على إعداد الكتاب التعليمي أن يكون المؤلف على علم بخصائص الدارسين النفسية، وأن يعطى بما يناسب هذه الخصائص: كما عليه أن يستفيد من نتائج الدراسات النفسية في هذا الميدان.

الباب الأول

المقدمة

(أ) خلفية البحث

اللغة هي ألفاظ يعبر بها كل قوم عن مقاصدهم. واللغة كثيرة وهي مختلفة من حيث اللفظ متحدة من حيث معنى أى أن المعنى الواحد الذى يخالج ضمائر الناس واحد. ولكن كل قوم يعبرون عنه بلفظ غير لفظ الآخرين. واللغة العربية هي الكلمات التي يعبر بها العرب عن أغراضهم. وقد وصلت إلى الأمة بطريقة النقل. وحفظها لديهم القرآن الكريم والأحاديث الشريفة وما رواه الثقات من المنثور العرب ومنظومهم.¹

واللغة العربية فهي اللغة العروبة والإسلام واللغة العربية هي لغة القرآن و هي اللغة التي يحتاجها كل مسلم ليقرأ، أو يفهم القرآن الذى يستمد منه المسلم الأوامر والنواهي و الأحكام الشرعية. إنها لغة الصلاة، إن كل مسلم يؤدى الصلاة بالعربية، و لذلك فإن العربية مرتبطة بركن أساسي من أركان الإسلام تعليم العربية بذلك واجبا على كل مسلم. إنها لغة الحديث الشريف، فإن كل مسلم يريد قراءته واستيعابه لابد عليه أن يعرف العربية.²

الكتاب التعليمي هو إحدى ركائزه الأساسية في أي مرحلة تعليمية، فمن خلال محتواه اللغوي والثقافي تتحقق الأهداف التي نريد تحقيقها من العملية التعليمية، بالإضافة إلى المكونات الأخرى للمنهج من أنشطة وطرق تدريس. الكتاب التعليمي هو الوعاء الذي يحمل اللقمة السائغة الطيبة أو اللقمة المرة المذاق التي نقدمها للطلاب

¹ مصطفى الغلاييني، جامع الدروس العربية، (بيروت لبنان: دار الفكر، ٢٠٠٧)، ٧.

² محمد على الخولي، أساليب تدريس اللغة العربية، (دون البلاد: دار الفلاح، 2000)، 19-20.

الجائع، والمدرس هو الوسيلة أو الواسطة التي نقدمها بواسطتها هذه اللقمة للطالب. يشكل الكتاب التعليمي عنصرا أساسيا مكونات المنهاج، فهو إحدى ركائز الأساسية في أي مرحلة تعليمية.³

ومن المظاهر الخارجية الكتاب التعليمي، أن الكتاب التعليمي هو الكتاب الأساسي للطالب وما يصحبه من مواد تعليمية مساعدة من قبل المتخصصين في التربية و اللغة، وتقدم للدارسين لتحقيق أهداف معينة في مقرر معين في مرحلة معينة بل في صف دراسي معين في زمن محدد.⁴

كان الكتاب التعليمي "اللغة العربية للمدارس الثانوية العامة" لطلاب الصف الثاني عشر بالمدرسة الثانوية العامة هو الكتاب الذي ألفه زكية عارفة و ناديا أفندي. ويشتمل هذا الكتاب على المفردات والمهارات اللغوية الأربعة، وهي الإستماع، والمحادثة، والقراءة، والكتابة.

هذا الكتاب هو إحدى اصول الدراسة ليحصل كفاءة أسس اللغة العربية، هي كفاءة الإتصالات الشفهية و الكتابة البسيطة الذي يفعله لتعامل بالمخبر العربي في الأعمال اليومية. استخدم هذا الكتاب المدخل الصريح، الذي يؤكد في مهارة اللغة ولا في معرفة اللغة.⁵

وأما كتاب أسس إعداد الكتاب التعليمية لغير الناطقين بالعربية كتاب الذي ألفه عبد الحميد عبد الله و ناصر عبد الله الغالي. نرى كتبا كثيرة في مجال تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها تسيطر عليها النزعة الأجنبية، والحس الأجنبي وعدم تبني

³ عبد الحميد عبد الله و ناصر عبد الله الغالي، اسس اعداد التعليمية لغير الناطقين بالعربية (رياض: دار الإعتصام، ١٩٩١)، 7

⁴ نفس المرجع، ص ٩

⁵ زكية عريفة، ناديا أفندي، *sederajat kelas XII Misykat Bahasa arab untuk SMA dan*

Indonesia (ملاع: ميشكات اندونيسيا، 2011)، v

أسس موضوعية في التأليف. ولذلك فقررنا أن نكتب كتابا نراعى فيه رؤية علم اللغة التطبيقي، ونركز فيه على الأسس العلمية اللازمة لإعداد كتب تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها. ولا شك في أن معرفة هذه الأسس ومعرفة المشكلات التي تكتنف تأليف الكتاب التعليمية يفيدان من يتصدى لإعداد مثل هذه الكتاب بالإضافة إلى أنها تساعد على التقويم الموضوعي لكتب تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها.⁶

اللغة عنصر أساسي من عناصر الثقافة. أما علاقة الثقافة بتعليم اللغة للأجانب، فإن فهم ثقافة المجتمع الإسلامي تعد جزءاً أساسياً من تعلم اللغة، ولذلك قيل: إن دارس اللغة الأجنبية لا بد له - إذا كان يرغب في إتقانها جيداً - من أن يتعرف على حضارة المجتمع الذي يتكلم أفرادها تلك اللغة تعرفاً كافياً يعصمه من الوقوع في زلل بالغ الخطورة، ومن ثم فإن تعلم لغة أجنبية هو تعلم حضارة أصحاب تلك اللغة.⁷

المتعلم يشكل عنصراً أساسياً في العملية التعليمية، فهو المحور الذي تركز عليه، وأنه أولاً و أخيراً هو الهدف من العملية التعليمية، فما قامت هذه العملية إلا من أجل تحقيق أهداف معينة لدى المتعلم، ومن ثم فإن معرفة خصائص المتعلم النفسية والعقلية تعد مطلباً ضرورياً عند إعداد محتوى المناهج الدراسية.

ومن الواضح أن لكل مرحلة عمرية خصائصها النفسية والعقلية، بل إن الأفراد يختلفون فيما بينهم من قدرات عقلية وسمات نفسية داخل المرحلة العمرية الواحدة، ومن هنا ظهر مبدأ الفروق الفردية المتصلة بنمو المتعلمين والذي ينبغي مراعاته عند إعداد و اختيار المواد التعليمية.⁸

⁶ عبد الحميد عبدالله و ناصر عبد الله الغالي، أسس إعداد التعليم لغير الناطقين بالعربية، ص 5

⁷ نفس المرجع، ص 24

⁸ نفس المرجع، ص 27

بناء على ما سابق أرادت الباحثة أن تبحث وتأخذ موضوع البحث العلمي وهو: تحليل الكتاب التعليمي "اللغة العربية للمدارس الثانوية العامة" لطلاب الصف الثاني عشر ألفه زكية عارفة و ناديا أفندي عند كتاب أسس إعداد الكتب التعليمية لغير الناطقين بالعربية ألفه عبد الحميد عبد الله و ناصر عبد الله الغالى

(ب) تحديد البحث

لئلا يكون البحث موسعا، حددت الباحثة في تحليل الكتاب التعليمي "اللغة العربية للمدارس الثانوية العامة" لطلاب الصف الثاني عشر بالمدرسة الثانوية العامة الفته زكية عارفة و ناديا أفندي عند كتاب "أسس إعداد الكتب التعليمية لغير الناطقين بالعربية" ألفه عبد الحميد عبد الله و ناصر عبد الله الغالى من الأسس الثقافية والاجتماعية و السيكولوجية

(ج) أسئلة البحث

بناء على ما ذكرته الباحثة في خلفية البحث، فمشكلات البحث تتلخص فيما يلي :

1. كيف محتوى الكتاب "اللغة العربية للمدارس الثانوية العامة" الفته زكية عارفة و ناديا أفندي عند الكتاب "أسس إعداد الكتب التعليمية لغير الناطقين بالعربية" ألفه عبد الحميد عبد الله و ناصر عبد الله الغالى على الاسس الثقافية والاجتماعية ؟

2. كيف محتوى الكتاب "اللغة العربية للمدارس الثانوية العامة" الفته زكية عارفة و ناديا أفندي عند الكتاب "اسس إعداد الكتب التعليمية لغير الناطقين بالعربية" الفه عبد الحميد عبد الله و ناصر عبد الله الغالى على الاسس السيكلوجية؟

(د) أهداف البحث

بناء على مذكرته الباحثة فى أسئلة البحث، فلهذا هذا البحث فيما يلى:

1. لمعرفة محتوى الكتاب "اللغة العربية للمدارس الثانوية العامة" الفته زكية عارفة و ناديا أفندي عند الكتاب "اسس إعداد الكتب التعليمية لغير الناطقين بالعربية" الفه عبد الحميد عبد الله و ناصر عبد الله الغالى على اسس الثقافية والإجتماعية

2. لمعرفة محتوى الكتاب "اللغة العربية للمدارس الثانوية العامة" الفته زكية عارفة و ناديا أفندي عند الكتاب "اسس إعداد الكتب التعليمية لغير الناطقين بالعربية" الفه عبد الحميد عبد الله و ناصر عبد الله الغالى على اسس السيكلوجية

(هـ) فوائد البحث

يرجى من كتابة هذا البحث الفوائد الآتية :

٠١ فوائد نظرية

أ. أن يكون سهما فى تنمية العلوم و خاصة فى اللغة العربية

ب. أن يكون سهما فى تحديد الكتاب المقرر بالمدرسة الثانوية العامة

٠٢ فوائد عملية

أ. أن تكون نتيجة البحث سهما علميا للأساتذة و المؤسسات التربوية فى

تعليم اللغة العربية خاصة فى الكتاب التعليمي المستعمل فى التعلم

والتعليم.

ب. أن تكون نتيجة البحث سهما علميا للمؤلفين والمصنفين ودور النشر في تأليف كتاب اللغة العربية للصف ١ لثانية عشر بالمدرسة الثانوية العامة الحكومية في إندونيسيا.

(و) منهج البحث

٠١ نوع البحث

أما نوع البحث الذي استعملته الباحثة في كتابة هذا البحث هو بحث مكتبي وهو البحث الذي مارسه الباحثة في غرفة عمل الباحثة او في المكتبة حتى تنال الباحثة البيانات والأخبار من المبحث بوسيلة الكتب.⁹

٠٢ المدخل البحث

المدخل الذي استعملته الباحثة هو المدخل الكيفي يعني عملية البحث لنيل البيانات بصور الكلمة المكتوبة.

٠٣ مصادر البيانات

تستعمل الباحثة في هذا البحث مصادر البيانات:

أ. المصادر الأولية هي البيانات التي قد نالتها الباحثة من المصدر الأول¹⁰،
يعنى :

⁹ كيناياتي جوجو سوراتا، *Prinsip-Prinsip Dasar Penelitian Bahasa & Sastra* (جاكارتا: ياياسان نوانسا جندكيا، 2000)، 20.

¹⁰ محمد تغوه، *Metodologi Penelitian Ekonomi Teoridan aplikasi* (جاكارتا: راجا غرافيندو فرسادا، 2001)، 122.

(1) Bahasa Arab untuk SMA dan sederajat kelas XII Misykat

Indonesia, زاكية عريفة, ناديا أفندي, (ملاع: ميشكات

اندونيسيا, 2011)

(2) كتاب أسس إعداد الكتاب التعليمية لغير الناطقين با لعربية ألفه ناصر

عبد وعبد الحميد عبدالله العالى (رياض: دارالإعتصام, 1991)

ب. المصادر الثانية هى البيانات التى قد نالها الباحثة من المصدر الثانية المكمل

لهذا البحث¹¹, يعنى :

(1) Pembelajaran Bahasa Arab-Pendekatan, Metode, Strategi Dan Materi

الفه عبد الحميد, وآخرون (مللاع: الجامعة الحكومية

مللاع, 2008)

(2) Metode Pengajaran Bahasa Arab الفه احمد فؤاد افندى, (مللاع:

مشكات, 2005)

٤. أساليب جمع البيانات

اما الاساليب فى جمع البيانات هو وثائق مكتوبة يعنى طلب البيانات عن

الأشياء والمتغير فى صور الكتابة والنسخة والكتب والجريدة وغير ذلك.¹²

٥. تحليل البيانات

كيفية تحليل البيانات التى استعملتها الباحثة هو تحليل المضمون اى تحليل

المحتوى, يعنى تحليل البيانات بمحتوى الكتاب لنيل النتيجة عن اسلوب اللغة

¹¹ نفس المراجع, 121,

¹² سوهارتمى اريكونطا, *Prosedur Penelitian-Suatu Pendekatan praktik* (جاكارتا: رينكا

جيفتا, 1998), 236,

وميل محتوى الكتاب ونظام الكتابة والتوضيح بالرسوم.¹³ بطريقة تتبعية وهى البحث عن نموّة اللغة من زمن الى زمن اخر ومقارنة اللغة الأخرى.¹⁴

(ز) تنظيم كتابة تقرير البحث

كتبت الباحثة تقرير هذا البحث وقسمها على خمسة أبواب وهى :
الباب الأول :المقدمة وهى تحتوى على خلفية البحث وأسئلة البحث وأهداف البحث وفوائد البحث وتعريف المصطلحات ومنهج البحث وتنظيم كتابة تقرير البحث.

الباب الثانى : يشتمل على إطار النظري والبحوث السابقة
الباب الثالث : يشتمل على عرض البيانات
الباب الرابع : يشتمل على تحليل البيانات
الباب الخامس : الخاتمة التى تتكون من نتائج البحث والإقتراحات

¹³ نفس المرجع.

¹⁴ محمد بن عمر المدخلى، منهج تحليل المحتوى. غير المكان و السنة، 124.

الباب الثاني

الإطار النظري والبحوث السابقة

أ. الإطار النظري

1. تعريف الكتاب التعليمي

الكتاب التعليمي هو أقدم المواد التعليمية و أهمها على الإطلاق فهو بمثابة المرشد والمرجع لكل المعلم والمتعلم. وفيه تحدد أهداف الموضوع وطرائق تعليمية ويشار إلى الأساليب التربوية المتبعة والوسائل التعليمية المرافقة. وفي تدريس اللغة العربية للناطقين باللغات الأخرى لا يمكن فصل منهج الكتاب عن إعداد المدرس وتدريبه وينبغي أن يختلف عن الكتاب ال تعليمي المخصص لتعليم اللغة العربية للناطقين بها من حيث الهدف والطريقة والأسلوب والغرض والبناء والوسيلة.¹⁵

الكتاب التعليمي هو الوعاء الذي يحمل اللقمة السائغة الطيبة او اللقمة المرة المذاق التي نقدمها للطالب الجائع، والمعلم هو الوسيلة او الواسطة لا يتوافر وجودها دائما بل تكاد تكون معدومة احيانا في عدم إعداده الإعداد الجيد وإذا كان الأمر كذلك فنركز اهتمامنا على الوعاء او المحتوى الا وهو الكتاب التعليمي.¹⁶

عند فرين (1995) المواد الدراسية هي المواد التي ترتب تباعا. التي يستعمل للأساتذة والطلاب في عملية التعليم. و قال سادجاتي (3:2003) أن المواد الدراسية فريدة ومخصصة. فريدة هي المواد يستعمل للسامع المعين في عملية التعليم

¹⁵ محمد إسماعيل صرني وعلى محمد القاسمي، السجل العلمي الندوة العالمية لتعليم العربية لغير الناطقين بها

(رياض: المملكة العربية السعودية، 1980)، 71

¹⁶ عبد الحميد عبد الله و ناصر عبد الله الغالي، أسس إعداد الكتاب لتعليمية لغير الناطقين بالعربية، 7

المعين ايضا. وأما مخصصة هي محتوى مواد الدراسية تحتط ليبلغ الغرض المعين فقط من السامع المعين. ونظام التبليغ يوافق بطبيعة الدرس وطبيعة الطلاب الذي استعملها.¹⁷

2. أسس إعداد الكتب التعليمية

أ. الأسس الثقافية والاجتماعية

اللغة العربية هي الة المواصلات بين الشخص العربي. وصل اللغة العربية العربي بالميراث و سيرته والذي يوصل ابن و بنت العربي في البلاد في الدور متساوي. ولذلك اللغة تستطيع أن تنفذ الحدالمسافة ودور للأغراض الوحدة الثقافي وفكر اللغة العربية.¹⁸

تعليم اللغة الحديثة هي التعليم الذي يشاهد أن اللغة هي الوسيلة لتعلم الناحية الثقافة.¹⁹

تعرف الثقافة بأنها الأفكار والمثل والمعتقدات والمفاهيم والا تجاهات والعادات والتقاليد التي تسود في مجتمع من المجتمعات. وبعبارة أخرى تعنى الثقافة كل ما صنعه الإنسان بعقله ويده، ويعرفها فرنسيس عبد النور قائلًا: (ونقصد بثقافة شعب كل الأفكار والمؤسسات والنظم الاجتماعية والعادات والتقاليد التي

¹⁷عبدالحميد و آخرون، Pembelajaran Bahasa Arab Pendekatan, Metode, Strategi, Materi Dan

Media, (مالنج: أ.و.ن مالنج فريس، 2008)، 71

¹⁸حسن مسطفي و آخرون، Masyarakat Arab Dan Budaya Islam (باندونج: ياياسان ق31 حسن

الخاتمة، 1983)، 2،

¹⁹ نفس المرجع، 53

خلقها الإنسان لنفسه، وبدون الثقافة يصبح الإنسان كائنًا بيولوجيًا فقط يسلك كما تلسك الحيوانات).

والثقافة بهذا المعنى لا توجد في مجتمع دون آخر، فكل مجتمع له أهدافه واتجاهاته وعاداته وتقاليده، ومن ثم فإن الثقافة تختلف باختلاف المجتمعات. وإن المجتمع العربي سيطرة بالعادة. إذا وجد علامات الدائرة الذي شكل المجتمع العربي، فهذه لم يزيل علامة شراكة الذي يعالج العربي بالطرق وجعلهم أمة.²⁰

أما الثقافة الإسلامية فتعني: المعتقدات والمفاهيم والمبادئ والقيم وأنماط السلوك التي يقرها الدين الإسلامي متمثلة في القرآن الكريم والسنة النبوية الشريفة، ومن ثم فإن هذه الثقافة تقتصر على المجتمعات الإسلامية بغض النظر عن المكان والزمان.

أما الثقافات الأخرى غير الإسلامية فإنها تختلف باختلاف المجتمعات. بل إن الثقافة تختلف داخل المجتمع والوحد إلى عموميات وخصوصيات. ويقصد بعموميات الثقافة ذلك القدر المشترك بين أفراد المجتمع الواحد مثل: عادات الأكل، اللغة التي يتحدثون بها، طريقة التحية، الملابس... الخ بينما يقصد بخصوصيات الثقافة، العناصر الثقافية التي تحكم سلوك فريق معين أو فئة معينة من المجتمع مثل: القضاء، أعضاء السلك الدبلوماسي، أساتذة الجامعات، وهذا يقتضي أنه لا يعرف تلك السلوكيات بالتفصيل ولا يمارسها إلا أصحابها، وتسمى تلك بخصوصيات الثقافة المهنية.

ومثل هذه الأشياء ينبغي عند تقديم المحتوى الثقافي أن يعكسها ولا يقتصر على نوع واحد من الثقافات ويهمل الباقي، بمعنى أنه لا يقتصر على

عموميات الثقافة ويهمل الخصوصيات بل ينبغي أن يكون هناك توازن في عرض المحتوى بين عموميات الثقافة وخصوصياتها.
تقسم ثقافة أي مجتمع بالخصائص الآتية:

1. الثقافة مكتسبة

بمعنى ان الإنسان عندما يأتي إلى مجتمع من المجتمعات فإنه يستطيع أن يكتسبها ويتفاعل معها، كذا لك فإن الإنسان يولد عديم الثقافة، ولم تكن لديه فكرة عن عادات مجتمعة أو ثقافته، وأنه بعد أن ينمو ويشب يستطيع أن يكتسب عادات مجتمعة واتجاهاته وهذا لا يحدد إلا بعد فترة من العيش.

2. الثقافة خاصة إنسانية

امتاز الإنسان عن غيره من سائر المخلوقات بالعقل والتفكير اللذين من خلالهما استطاع أن يتغلب على مشكلاته التي تواجهه في حياته وينبغي عند تصميم الكتاب المدرسي أن يراعى تلك السمة، بمعنى أن يمكن داس اللغة العربية من تنمية قدراته العقلية وذلك بأن يقدم له الطرقات التي تساعد على تنمية التفكير السليم، من خلال اختيار موضوعات القراءة، وكثرة التدريبات التي تدفعه وتحثه على التفكير من أجل الوصول إلى الحلول المطلوبة

3. التغيير والتفاعل المستمر

من المعلوم أنه لا يمكن لأي مجتمع من المجتمعات أن يظل حبيس الثقافة التي اكتسبها منذ زمن طويل، ومن ثم وجب عليه أن يتغير ويتطور كي يضمن بقاءه، لذا قيل ينبغي أن تتغير الثقافة وتتكيف مع القوى التي خارج الثقافة نفسها.

وأما علاقة بين اللغة والثقافة في حاجة لشرح أو إيضاح، فاللغة عنصر أساسي من عناصر الثقافة، فنحن نعبر عن الثقافة بالغة، ولا يمكننا أن نتحدث بالغة بمعزل عن الثقافة. فاللغة وعاء الثقافة، وهي الوسيلة الأولى في التعبير عن الثقافة،²¹ اللغة هي إحدى صورة عكسية حياة للأمة. من ناحية معرفة، ثقافة، والإجتماعية. اللغة حساس إلى عناصر الذي يؤثرهم. ما أكثر اللغة التي فاقد و هالك مع وضعت هالك قوة متكلم، او متكسر الى اللغات بسبب بالشقاق المتكلم. ولذلك تستقبل اللغة كثيرا الذي يجرب التغيير بعد عمر طويل الذي مرّ مع التغيير الزمان.²²

ومن هنا تظهر لنا العلاقة بين الثقافة والغة. أما علاقة الثقافة بتعليم اللغة للأجانب، فإن فهم ثقافة المجتمع الإسلامي تعدجزاً أساسياً من تعلم اللغة.²³

و عند إعداد كتاب لتعليم العربية للأجانب فينبغي أن يكون له طابع اجتماعي و ثقافي إسلامي، بمعنى أنه يخدم لغتنا وثقافتنا وذلك من خلال مراعاة الآتي:

1. أن يكون محتواه عربياً إسلامياً، وذلك بأن تقديم الموضوعات التي تتناول هذا الجانب بصورة مبسطة تعين الدارس على فهم حقيقة الثقافة الإسلامية.

²¹ عبد الحميد عبدالله و ناصر عبد الله الغالي، اسس اعداد التعليمية لغير الناطقين بالعربية، ص 19-24

²² يفر دال فطري نور سلام، Bahasa Arab Sejarah, perkembangan, keistimewaan, dan urgensi

mempelajarinya (فونوروغو: ستاين فونوروغو فرس، 2011) 35

²³ عبد الحميد عبدالله و ناصر عبد الله الغالي، اسس اعداد التعليمية لغير الناطقين بالعربية، ص، 24

2. أن يتضمن المحتوى التعليمي للكتاب عناصر الثقافة المادية والمعنوية بصورة تتناسب وأغراض الدارسين الأجانب.
3. ضرورة الانتماء بالتراث العربي وخصائصه التي على رأسها الطابع الإنساني ورفع مكانة العلم والعلماء، ولا يقصد بالتراث هنا اللغة العربية والأسلوب الجزل، وإنما نعني به الجوانب الثقافية التي تفيد الدارس الأجنبي وتعطيه فكرة عن حقيقة الثقافة العربية وأصولها.
4. انتفاء الثقافة العربية في ضوء حاجات الدارسين واهتمامهم من تعلم اللغة و الثقافة، حيث إن الثقافة كثيرة ومتعددة و متشعبة، ومن الصعب أن نقدمها كلها للدارسين الأجانب ومن ثم ينبغي أن ننتقي منها ما يتناسب مع الدارسين.
5. التدرج في تقديم الثقافة من المحسوس إلى المعنوي، ومن البسيط إلى المركب، ومن الجزء إلى الكل.
6. الاهتمام بالثقافة الإسلامية وتوظيفها في تصحيح المفاهيم الخاطئة عند الدارسين الأجانب-إن وجدت- وتعديل الاتجاهات السلبية نحوها.
7. مراعاة التغيرات الثقافية والاجتماعية التي تطرأ على ثقافتنا، وهذا يتطلب أن يكون المنهج مرنا بحيث يمكن تكييف الموضوعات مع التغيرات التي تحدث داخل المجتمع الإسلامى.
8. تقديم صور من عموميات الثقافة العربية وخصوصياتها، اي لا يشتمل الكتاب على نوع واحد من الثقافة.
9. إن للدارسين أغراضا من تعلم اللغة والثقافة، ولكن لأصحاب اللغة أيضا أغراضا من تعليم لغتهم ونشر ثقافتهم، لذا فالحرص في المادة على تحقيق الجانبين أمر مهم.

10. الدارسين بالاتجاهات الإسلامية والاتجاهات العلمية المناسبة مثل: التحرير من الخرافات، وتنمية الأفق العقلي وسعته... الخ
11. تزويد احترام الثقافات الأخرى، وعدم إصدار احكام ضدها.
12. مراعاة تقديم الجانب الثقافي في الكتاب المدرسي بما يتناسب مع عمر الدارس ومستواه الفكري والثقافي.
13. مساعدة الدارسين على عملية التطبيع الاجتماعي، تلك التي يتم فيها تكيف الأفراد مع ثقافتنا ولا سيما إذا كان الدارسون يعيشون في الوطن العربي، ويتعلمون العربية بين أهلها، لأن القدرة على التفاعل مع الناطقين باللغة لا تعتمد فقط على اتقان مهاراتها بل تعتمد على فهم ثقافة أهل اللغة، لذا فالاهتمام بالثقافة يعين الدارس على التكيف مع أهلها.²⁴

ب. الأسس السيكولوجية

منهج التدريس اللغة العربية يترتب على نظام الفصل ابتداء من السهولة الى الأعلى. مواد الدراسة للفصل أحسيس لم يستعمل للفصل الأعلى. أسس السيكولوجية له ابعادان التي مرتبطة، يعني: (1) نظرية التعلم التي تبحث كيف التعلم حقاً. (2) حقيقة التعلم الذي كل الطالب متشابهة بطبقة أستعداد ذهني في الإستقبال الدرس اللغة العربية. علاوة ذلك وجب على الطلاب أن نضج الذكاء الذي له كروسية وثيق.

²⁴ نفس المراجع، 26

وأما حالة الذي متعلق بحقيقة التعلم هي دافع، نضج عاطفي و خلفية البحث عن الخبرة، يعني طالب الذي متخرج من المدرسة الابتدائية الإسلامية أعرف من الطالب الذي متخرج من المدرسة الابتدائية العامة في معرفة اللغة العربية.

المدرس اللغة العربية يوجب أن يبحث مسألة النظريات التعلم، فيما يلي:

يلي:

1. نظرية سلوكية

هذا النظري يفهم أن الطلاب هي عضو الذي رجعي عن التهيج من حوله. إذا كان اللغة العربية يتقدم تقدما جيدا، فانه تهيج قوي لكي طالب يستطيع أن ندرك جيدا.

2. نظرية سيكولوجية القدرة

هذا النظري يفهم أن مخ الناس متكون من اجزاء الذي له وظيفة. المثال: قدرة أن يفكر، يذاكر، يلاحظ، يدرك، و غير ذلك. تعليم اللغة العربية له قدرة مؤثر ليدرب كفاءتهم. خصوصا في ناحية التركيب/بناء الكلمة الذي له دور ضروري، غير قراءة، محادثة، إنشاء، و غير ذلك.

3. نظرية تنمية الذكاء

الشخص لم يتبرأ من البيئة. و من التفاعل ينتج الاختبار. ومن الاختبار سيهذيب نفسه. ليكتسب النفس وجب عليه ارشاد جيدا يعطى مواد الدراسية الذي يناسب عن التطور النفس.²⁵

²⁵فحر الدين، Teknik Pengembangan Kurikulum Pengajaran Bahasa Arab (جوكرنا: كلوبال فوستاكا اوتاما، 2006)، 75

يتعلم اللغة الأجنبية هي يتعلم التكلم بالوسيلة اللغة التي يتعلمها بالشفهي والتحريري. وجب أن يعضد بتعليم عناصر اللغة.

دافع التعليم للطلاب هو احدى العوامل الضرورية الذي يقرر نجاح الدراسة. هذا الدافع يقرر بالطبقة على معنى مادة الدرس عملية التعليم له دور ضروري في بحث على الطلاب ليلبغ نجاح الدراسة.

مادة الدرس و عملية التعليم له معنى إذا يتعلق بالحاجة والتعبير والرغبة والقيمة والمستقبل الطالب. ولذلك، ذلك عوامل يوجب استعمل الحساب في القرار عن تعليم اللغة العربية لأفضل المعنى الطلاب. في عملية التعليم أفضل الموضوع لا مفعول فيها. وأما المعلم ميسر لمساعدة الطلاب في نشر المهارة اللغة.²⁶

من المعلوم أن المتعلم يشكل عنصرا أساسيا في العملية التعليمية، فهو المحرور الذي تركز عليه، وأنه أولا وأخيرا هو الهدف من العملية التعليمية، فما قامت هذه العملية إلا من أجل تحقيق أهداف معينة لدى المتعلم، ومن ثم فإن معرفة خصائص المتعلم النفسية والعقلية تعد مطلبا ضروريا عند إعداد محتوى المناهج الدراسية.

ومن الواضح أن لكل مرحلة عمرية خصائصها النفسية والعقلية، بل إن الأفراد يختلفون فيما بينهم من قدرات عقلية وسمات نفسية داخل المرحلة العمرية الواحدة، ومن هنا ظهر مبدأ الفروق الفردية المتصلة بنمو المتعلمين والذي ينبغي مراعاته عند إعداد واختيار المواد التعليمية.

²⁶ نفس المراجع، 146

وإذا كان هذا الأمر الاختلاف في القدرات ينطبق على أفراد المجتمع الواحد فإنه أخرى أن ينطبق على دارسى اللغة العربية من غير الناطقين بها، حيث إنهم يأتون من بيئات شتى، ومن ثقافات متنوعة، وجنسيات مختلفة الأمر الذى يؤدي إلى اختلافهم في القدرات العقلية واستعدادهم لتعلم العربية، وبالطبع فإنهم يختلفون في دوافعهم وفي درجة اهتمامهم وسرعة تعلمهم للعربية، كما أن اختلاف المستويات الاقتصادية والاجتماعية له أثره على تحصيل اللغة، وهناك علاقة مطردة بين الطبقة الاجتماعية للدارس واتجاههم نحو تعلم اللغة الأجنبية، ويذكر يونس: كما تبين له من دراسة الجمعية القومية للبحث التربوى بالجلترا، أن التلاميذ ذوى المستوى الاجتماعى والاقتصادى العالى لهم اتجاهات إيجابية نحو تعلم اللغة الأجنبية (اللغة الفرنسية) وحصلوا على درجات عالية في اختبار هذه اللغة، أما التلاميذ من المستوى الاجتماعى والاقتصادى المنخفض فقد أظهروا اتجاهات سلبية نحو تعلم اللغة الثانية، وقد حصلوا على درجات منخفضة في اختبار هذه اللغة.

اكتساب اللغة الثاني ينال بطريقة متنوعة، في أي عمر في الغرض المتنوعة وفي طبقة اللغوية المختلفة. نحن نستطيع أن نفرق أجناس اكتساب اللغة الثاني. الفرق الأساسي يعنى: (1) اكتساب منظم. (2) اكتساب طبيعي. وأما الفرق بينهما سنشرح واحدا فواحدا فيما يلي:

1. اكتساب منظم

علم اكتساب اللغة الثاني للطلاب بتقديم معين، يعني اكتساب بلا تدريبات كثيرة.

علامات اكتساب اللغة الثاني هي أن إعادة الإختيار المادة و نظامه يعتمد على المعيار المعين عن معلم. المثال: المرتبط بطبقة الصعوبة الطلاب، استراتيجية التي استعمل المعلم مناسب بكفاءة الطلاب. كان تكلف في تقديم المادة. المثال: محافظة شكل الكلمة بلا تدريبات كيف تطبيق الشكل في التكلم.

2. اكتساب طبيعي

اكتساب اللغة الثاني طبيعي وقع في الاتصالات اليومية، ليس التعليم او الرياسة المدرس. هذا الإكتساب ليس الإنتظام في طريقته، لأن الشخص يكتسب اللغة الثاني بطريقته بعضهم بعضا. المثال: اهل الأجنبي الذي يكتسب اللغة الثاني بالتعامل مع اهل الأصلي.²⁷

ويؤكد علماء اللغة والتربية على وجود علاقة وثيقة بين أنماط نمو الفرد وبين قدرته على تعلم اللغة الأجنبية، كما أن هناك فرقا محسوبا بين تعلم الصغير وتعلم الكبير للغة الأجنبية هذا الفرق ينبغي أن يراعى في المواد المقدمة لكل منهما.

وإذا كانت معرفة الخصائص النفسية لدارس اللغة العربية من غير الناطقين بها تعد أساسا من أسس أعداد كتبهم واختيارها فإن المقام لا يسمع هنا باستعراض خصائص النمو لكل مرحلة، فلقد ذكر ذلك بإطناب في كتب علم النفس، ولكن الذي يعيننا هنا هو: أن نعرف الدوافع التي تدفع المتعلمين لدراسة اللغة العربية لغير الناطقين بها، كما

²⁷اغوس تري جحيو، Pengantar Linguistik Arab، (جو كجا كرتا: STAIN Ponorogo Press) 156-157

أننا سنتعرض باختصار للقدرة والاستعدادات لتعلم اللغة والشروط اللازمة عند تصميم الكتب. كما يلي:

1. دوافع المتعلمين للغة العربية كلغة أجنبية:

تعريف الدفعية بأنها بمثابة حالة داخلية تستهل الكائن وتوجه سلوكه، والدافع هو شعور داخلي يحدث لدى الفرد، ولا يمكن ملاحظته بصورة مباشرة، ولكن يمكن أن يستدل عليه من السلوك الظاهري.

ويكاد يجمع التربويون على أن كلما كان وراء الدارس دافع يستحثه، وحافز يشده إلى تعلم شيء كان ذلك أدعى إلى إتمامه وتحقيق الهدف منه، وعلى النقيض من هذا نجد أن وراء الكثير من حالات الفشل في التعلم فقدان الدافع، ولقد ثبت من الدراسات أن فقدان الدافع لتعلم اللغات الأجنبية كان سببا في عجز وضعف الدارسين. والدارس الذى تحركه دوافع أصلية وثابتة بداخله (ليست طارئة) لتعلم اللغات الأجنبية، تكون سببا في تقدمه في الدراسة وعاملا مهما في إكسابه اللغة.

وهناك فرق بين دارسين:

الأول : هدفه الأسمى أن يجيد مهارات اللغة ليستطيع الاتصال بأصحاب هذه اللغة ويعرف ثقافتهم، مثل هذا الدارس تدفعه الرغبة لأن يحقق بين ثقافته وثقافة الآطلاع فلا يعوقه عن الاتصال بهم اتجاهات مضادة بل أنه يحترم ثقافتهم إن لم يقبلها.

الثانى : وهو الشخص الذى تدفعه مصلحة أو هدف مؤقت كأن يسعى لتولى منصب، أو لتمثيل بلاده في البلاد العربية أو للسياحة بها،

مثل هذا الدارس تكون دوافعه مؤقتة بمعنى أن يكفيه قدر معين من اللغة بالشكل الذى يحقق له هدفه ويشبع مصالحه.

لاشك أن هناك فرقا بين الدافع المتأصل لدى الدارس وبين الدافع الفرضى المؤقت، فالدافع الأول يدفع صاحبه ويوجهه إلى الاستمرار والاهتمام بتعليم اللغة الأجنبية، ويحاول أن يقضى وقتا طويلا مع أهلها لإجادة لغتهم، أما الدافع الثانى فإنه يحرك صاحبه قدرا معينا لتعلم اللغة، ومن هنا نستطيع القول: إن وجود الدافع لدى متعلم اللغة العربية كلغة أجنبية أمر ضرورى لأنه يدفعه للمثابرة والصبر، وبقدر ما يكون هذا الدافع قويا ومستمر يكون هناك تعلم مفيد.

إن تعلم لغة ثانية أمر ليس باليسير وطريق ليس بالممهد وإنما يتضمن من العمليات العقلية ومن أشكال الجهد والمعاونة ما يتطلب الصبر ويحتاج إلى المثابرة ومن هنا تلعب الدوافع دورها، كما أن شدة الدافع لتعلم لغة ثانية يتوقف عليها نجاح الدارس فى تعلمها. وإذا كنا نتحدث عن الدوافع وأهميتها فى ميدان اللغة العربية كلغة أجنبية أو ثانية فإننا نجد أنفسنا أمام سؤال هو: كيف يمكننا التعرف على دوافع الدارسين للغة العربية كلغة ثانية أو أجنبية حتى نختار الموضوعات التى تشبع هذه الدوافع؟

وللإجابة عن هذا لسؤال نقول :
إن هناك عدة طرق لمعرفة ذلك منها:

- 1 أن نستخدم خبراتنا الشخصية عن الطلاب، وهذا الأمر مقصور على الفئة التي تتعامل معهم وتعمل في هذا الميدان. وإن كانت هذه الطريقة لم تعد مقبولة وحدها حيث تبنى على النظرة الفردية والتحيز، فلم تحكمها الموضوعية أو المعيار العلمي، ومن ثم نلجأ إلى غيرها. وإن كان ليس معنى ذلك أن نهمّلها تماما ولكن لا نعول عليها وحدها.
 - 2 أن نستفيد من نتائج الدراسات النفسية والاجتماعية عن طبيعة النمو ومراحلها ومتطلباتها.
- ولقد اهتم علماء النفس بهذا الميدان ووضعوا لكل مرحلة عمرية خصائص معينة، وحاجات تتفق مع طبيعة النمو في كل مرحلة، ولكن للكاتب على هذه الوسيلة ملاحظة هي: أن للبيئة أثرها على الفرد نفسيا واجتماعيا وعقليا، فعلى سبيل المثال:
- أننا لو فرضنا أن لدينا دارسين للغة العربية من جنسيات مختلفة ومن بيئات متباينة المستوى الاجتماعي والاقتصادي، ولكن في مرحلة عمرية واحدة تقريبا، فهل تنطبق الخصائص النفسية المستقاة من علم النفس على هؤلاء الدارسين؟
- من وجهة نظر الكاتب فإنه بالطبع لا بد أن يوجد بينهم اختلاف في الميول والحاجات والدوافع رغم أنهم في مرحلة عمرية واحدة. هذاالاختلاف مرجعه إلى اختلاف البيئات والجنسيات والمستويات، ومن ثم فإن مثل هذه النتائج لا يعول عليها وحدها وإنما ينبغي أن يضم إليها وسيلة أخرى.
- 3 أن نقصد الطلاب أنفسهم ونسألهم عن دوافعهم وحاجاتهم من وراء تعلم اللغة العربية كلغة أجنبية أو كلغة ثانية.

2. القدرة والإستعداد لتعلم اللغة

تحتاج كل عملية تعليمية إلى قدر معين من القدرات والإستعداد كي يحدث تعلم، والتعليم العربية لغير الناطقين بها شأنه شأن أي عملية تعليمية فلا بد أن يستند على مجموعة من القدرات والإستعدادات لتعلم هذه اللغة. وتعريف القدرة بأنها القوة على أداء الاستجابة نحو مواقف معين، ويعرفها أحمد عزت راجح بأنها كل ما يستطيع الفرد أدائه في اللحظة من أعمال عقلية أو حركية سواء أكان ذلك نتيجة تدريب أو بدون تدريب. أما الإستعداد فيعرف بأنه إمكانية الفرد لتعلم مهارة معطاة عندما يزود بالتعليم المناسب. و يعرفه أحمد عزت راجح بأنه قدرة الفرد الكامنة على أن يتعلم في سرعة وسهولة، وأن يصل إلى درجة عالية من المهارة إذا ما توافر له التدريب اللازم في مجال معين. ومن خلال التعريفات السابقة للقدرة والإستعداد إذا اختلفت عن القدرة فقد لا يكون لدى الفرد قدرة ولكن لديه استعداد، بمعنى أن الإستعداد يشير إلى إمكانية إنجاز كامة، وليس إلى إنجاز فعلي، فلاإستعداد هو الإستطاعة أو القدرة التنبؤية للقدرة، أما القدرة فهي تنفيذ الإستعداد في مجال النشاط الخارجي.

والإستعداد العقلية إما موروثة أو مكتسبة، فمن الاستعدادات المكتسبة عادات المرء ومعلوماته وعواطفه، والموروثة كـ القدرة العقلية المعروفة بالذكاء، و إن كان جزء منها هو الموروث والجزء الآخر يساعد على تكوينه العوامل المحيطة بيئة الدارس.

والذكاء هو القدرة العقلية المعرفية الفطرية العامة التي تساعد الفرد على فهم مشكلاته والتفكير في حلها، و يعد الذكاء دعامة من دعامات

الشخصية، فعن طريقة يستطيع الفرد أن يعمل على تهيئة الظروف الإجتماعية المحيطة به بما يساعده على تحسين مستواه في مجال راحياته.

وهنا مراتب مختلفة للذكاء، فنجد أشخاصا يتميزون بقدرة ثقافية واسعة في كل النواحي تقريبا، وهنا من هم ثقافتهم محدودة و سطحية.

و عندما نطبق هذا على تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها نجد أن بعضهم لديهم استعداد عال في تعلم اللغة، كما أنه يملك الذكاء المرتفع، كذلك نجد من بينهم من لا توجد لديهم القدرات العقلية (الذكاء) إلا بدرجة متوسطة أو ضعيفة، ومعنى ذلك أنه عند تصميم الكتاب المدرسي ينبغي أن تراعى تلك الفروق في عرضه أو محتواه، وإن كان الكتاب يرى أنه من الأفضل أن تصمم كتب لذوى الاستعدادات العالية ومن وهبهم الله نعمة الذكاء المرتفع، وتصمم كتب أخرى للمتوسطين في الذكاء ومن دونهم، ويعرف ذلك عن طريق اختبارات الذكاء وتصنيف مستويات الدارسين وفقا لنتائجهم في هذه الاختبارات.

الشروط النفسية التي يجب مراعاتها عند تصميم الكتاب المدرسي الآتي:

1. أن يكون الكتاب مناسبا لمستوى الدارسين فكريا
2. أن يراعى مبدأ الفروق الفردية
3. أن يثير في الدارس التفكير ويساعد على تنمية بما يساعده على اكتساب اللغة الأجنبية (العربية)
4. أن تبني المادة العلمية وفق استعدادات الدارسين وقدراتهم
5. أن يشبع دوافعهم ويرضى رغباتهم ويناسب ميولهم، بمعنى أن يدرس أو يعرف الميول والدوافع العامة للدارسين الذين يؤلف لهم الكتاب

6. أن يكون المؤلف على علم بخصائص الدارسين النفسية، وأن يعطى بما يناسب هذه الخصائص: كما عليه أن يستفيد من نتائج الدراسات النفسية في هذا الميدان
 7. أن يراعي عند التأليف المرحلة العمرية التي يؤلف لها، فالصغير غير الكبير في اكتسابه للغة الأجنبية
 8. أن تؤلف كتب للموهوبين في الذكاء، وكتب أخرى لمتوسطى الذكاء ومن دونهم
 9. أن تهيء المادة المقدمة في الكتاب المدرسي مشكلة يحاول التغلب عليها عن طريق تعلم اللغة
 10. أن تحفز المادة الدارس على استخدام اللغة في مواقفها الطبيعية
 11. أن يراعي التكامل في المادة بين الكتاب الأساسي ومصاحبه
 12. أن يقدم مادة علمية من المواقف الحياتية التي تساعد الدارس على التكيف مع الناطق الأصلي للغة
 13. أن يعين الكتاب على تكوين الاتجاهات والقيم المرغوب فيها لدى الدارسين.²⁸
- ﴿ب﴾. البحوث السابقة

عند الباحثة هناك المقالة تكاد ان تشابه بهذا البحث هي البحث العلمي الذي كتبه تري راتنا ساري (2014) تحت الموضوع تحليل الكتاب التعليمي "فصيح باللغة العربية الثانية" لطلاب الصف الثامن با المدرسة الثانوية الإسلامية تأليف درسونو ت.

²⁸عبدالحميد عبدالله و ناصرعبد الله الغالى، اسس اعداد التعليمية لغير الناطقين بالعربية، ص27-34

ابراهيم. البحث العلمي. كلية التربية قسم اللغة العربية في الجامعة الإسلامية الحكومية فونوروغو.

أما كيفية تحليل البيانات التي استعملتها الباحثة هو تحليل المضمون اي تحليل المحتوى يعني تحليل البيانات بمحتوى الكتاب لنيل النتيجة عن اسلوب اللغة وميل محتوى الكتاب ونظام الكتابة والتوضيح بالرسوم.

والنتائج من هذا البحث هي محتوى كتاب "فصيح با للغة العربية الثانية" لم يتم كاملا كما يري لأن ليس فيه المعجم والدليل هنا ينظر الى بعض البيانات التي لم تستوف با النظريات و يحتاج الكتاب الزائدة لتكميل توصيل المادة واتصال دليل التحصيل. واما المفردات المستخدمة في الكتاب "فصيح با للغة العربية الثانية" للصف الثامن با المدرسة الثانوية تأليف درسونو و ت. إبراهيم قد نسبت با الشروط والمبادئ فبالإختيارالمفردات كمثل من مبدأ الكلمات الحقيقة ثم اجازية والفصاحة. والثاني البحث العلمي الذي كتبه فتح الرؤف الواحد (2013) تحت الموضوع دراسة تحليلية عن تقديم المفردات في الكتاب المدرسي "اللغة العربية للمدارس العالية العمومية" للحاج خيرالفتي. البحث العلمي. كلية التربية قسم اللغة العربية في الجامعة الإسلامية الحكومية فونوروغو.

أما نوع البحث الذي إستعمل الباحثة في كتابة هذ البحث هو بحث مكتبي وهو البحث الذي مارسه الباحثة في غرفة عمل الباحث أو في المكتبة حتى تنال الباحثة البيانات والأخبار من المبحث بوسيلة الكتب أو الألة الاخرى.

والنتائج من هذا البحث هي: 1) يستخدم المؤلف معايير التواتر، المتاحية، والأهمية في إختيار المفردات، مع ذلك بعض من المفردات في كتاب المدرسي "اللغة العربية للمدارس العالية العمومية" ينبغي أن يستخدم بمفردات أخرى الأعلى تواتر أوالأكثر شيوعا. 2) يتدرج المؤلف مواد التعليمية بخاصة مفردات الجديدة بطراز

تدريج احلقي، أما من جانب فئة اللغوية يستخدم المؤلف تدريج الظرفي ليتدرج المفردات من باب إلى باب آخر. (3) يقدم المؤلف القائمة أو المعجم المفردات الجديدة بعد نص القراءة وفي نهاية الصفحات، أما من جانب إجراء تقديم المفردات في كتاب المدرسي "اللغة العربية للمدارس العالية العمومية" ميال إلى الإجراء المتخالف الأكثر إستخداما.

والفرق بين هذا البحث والباحثين السابقين هي:

1. البحث الأول يبحث في تحليل الكتاب التعليمي "فصيح باللغة العربية الثانية" لطلاب الصف الثامن با المدرسة الثانوية الإسلامية
 2. البحث الأول يبحث في دراسة تحليلية عن تقديم المفردات في الكتاب المدرسي "اللغة العربية للمدارس العالية العمومية" للحاج خيرالفتي
- وأما هذا البحث ي بحث عن محتوى الكتاب التعليمي "اللغة العربية للمدارس الثانوية العامة" لطلاب الصف الثاني عشر ألفه زكية عريفة و ناديا أفندي عند الكتاب أسس إعداد الكتاب التعليمية لغير الناطقين بالعربية ألفه ناصر عبد الحميد عبدالله و ناصر عبدالله الغالي من الأسس الثقافية والاجتماعية و السيكلوجية

الباب الثالث

عرض البيانات

﴿أ﴾. البيانات العامة

3. تعريف الكتاب "أسس إعداد الكتب التعليمية"

كان كتاب "أسس إعداد الكتب لتعليمية لغير الناطقين بالعربية" الفه عبد الحميد عبد الله وناصر عبد الله الغالى . هذا الكتاب فقرر أن يكتب كتابا نراعى فيه رؤية علم اللغة التطبيقي، ويركز فيم على الأسس العلمية اللازمة لإعداد كتب تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها.

وقد جاء الكتاب فى فصول أربعة. تحدث فى بداية الأمر عن أهمية الكتاب التعليمي ومصاحباته، ثم بعد ذلك أتينا الى الفصل الأول وقد عقده عن أسس إعداد الكتب التعليمي، وتحدث فيه عن الأسس الثقافية والإجتماعية والأسس السيكلولوجية، كما تناولنا فيه أيضا الأسس اللغوية والتربوية، ثم الثقلنا بعد ذلك إلى المهارات اللغوية وتحدثنا من خلالها عن مهارات الإستماع والكلام والقراءة والكتابة ثم تعرضنا بعد ذلك إلى عوامل المقروئية فى إعداد كتب تعليم العربية لغير الناطقين بها وتحدثنا من خلالها عن العوامل التي تساعد على فهم القارئ لما يجده فى الكتاب.

أما الفصل الأخير فقد عقدناه للحديث عن المشكلات التي نري أنها تحول دون تحقيق الأهداف المرجوة من تأليف الكتب.

4. تعريف الكتاب التعليمي "اللغة العربية للمدارس الثانوية العامة"

كان الكتاب التعليمي "اللغة العربية للمدارس الثانوية العامة" لطلاب الصف الثاني عشر بالمدرسة الثانوية العامة هو الكتاب الفته زكية عارفة و ناديا أفئدتي, لإستخدام في المدرسة الثانوية ال عامة الحكومية فيه خمس مهارات التعليمية هي المفردات والإستماع والمحادثة والقراءة والكتابة.

هذا الكتاب هو إحدى اصول الدراسة ليحصل كفاءةأسس اللغة العربية، هي كفاءة الإتصالات الشفهية و الكتابة البسيطة الذي يفعله لتعامل بالمخبر اللغة العربية في أعمال اليومية. استخدم هذا الكتاب المدخل الصريح، الذي يؤكد في مهارة اللغة ولا في معرفة اللغة، و يستعمل وظائف اللغة ولا في عناصر اللغة. يصنف هذا الكتاب بم عيار الكفاءة و كفاءة الأساسية في 2006 KTSP الذي قرره وزارة التربية أهلي.

يقسم هذا الكتاب الى فرقتين، و كل فرقة مكون من جزئين. إشتمل كل جزء الأمثلة التعبير، التدريبات، و العقائد الضروري، لكي يبلغ كفاءة الأساسية الذي تكون من اربعة مهارات، هي مهارة الكلام، القراءة، الإستماع، و الكتابة. يجعل التدريبات متنوعات التي تحمل متعلمة فردية، الاثنيات، والجماعة، في الفصل او خارج الفصل. يزاوّل بعض التدريبات في كراسة العمل لتعظيم مهارة الكتابة.

احتوى الكتاب التعليمي "اللغة العربية للمدارس الثانوية العامة" للصف الثاني عشر بالمدرسة الثانوية العامة الفته زكية عارفة و ناديا أفئدتي على المقدمة وارشاد استعمال الكتاب و ارشاد استعمال المدرس وتحليل برنامج التعلم ومحتويات الكتاب ويتكون من خمسة دروس. وكل الدرس عن المفردات والإستماع والمحادثة والقراءة والكتابة. وهذه الدروس في هذا الكتاب:

1. الوحدة الأولى. تتكون من درسين:

- أ) الدرس الأول: المفردات والإستماع والقراءة والمحادثة عن "الهواية"
 ب) الدرس الثاني: المفردات والإستماع والقراءة والمحادثة عن "المرافق العامة"
 والتركيب عن الإسم الصفة والإسم التفضيل

2. الوحدة الثاني. تتكون من درسين:

- أ) الدرس الأول: المفردات والإستماع والقراءة والمحادثة عن "المهن" والتركيب
 عن "كان و يكون" و "ان، لن، كي"
 ب) الدرس الثاني: المفردات والإستماع والقراءة والمحادثة عن "الصحة"

﴿ب﴾. البيانات الخاصة

ومن البيانات المذكورة عن الكتابين، تبحث الباحثة واحدا فواحدا فيما يلي:

1. الأسس الثقافية والإجتماعية

- عند حديثنا عن الجانب الثقافي كأساس من أسس إعداد المواد التعليمية
 لتعليم العربية لغير الناطقين بها سوف نتناول النقاط الآتية:
- أ) مفهوم الثقافة بوجه عام، و مفهوم الثقافة الإسلامية بوجه خاص
 ب) خصائص الثقافة
 ت) علاقة الثقافة بتعليم العربية لغير الناطقين بها
 ث) الأمور التي ينبغي مراعاتها عند إعداد المحتوى الثقافي في كتب تعليم
 العربية العربية لغير الناطقين بها.

تعرف الثقافة بأنها الأفكار والمثل والمعتقدات والمفاهيم والاتجاهات
 والعادات والتقاليد التي تسود في مجتمع من المجتمعات. وبعبارة أخرى تعنى

الثقافة كل ما صنعه الإنسان بعقله ويده، ويعرفها فرنسيس عبد النور قائلاً:
(ونقصد بثقافة شعب كل الأفكار والمؤسسات والنظم الاجتماعية والعادات
والتقاليد التي خلقها الإنسان لنفسه، وبدون الثقافة يصبح الإنسان كائناً
بيولوجياً فقط يسلك كما تسلك الحيوانات).

نقسم ثقافة أي مجتمع بالخصائص الآتية

3. الثقافة مكتسبة

بمعنى ان الإنسان عندما يأتي إلى مجتمع من المجتمعات فإنه يستطيع
أن يكتسبها ويتفاعل معها، كذلك فإن الإنسان يولد عديم الثقافة، ولم
تكن لديه فكرة عن عادات مجتمعة أو ثقافته، وأنه بعد أن ينمو ويشب
يستطيع أن يكتسب عادات مجتمعة واتجاهاته وهذا لا يحدد إلا بعد فترة
من العيش.

4. الثقافة خاصة إنسانية

امتاز الإنسان عن غيره من سائر المخلوقات بالعقل والتفكير اللذين
من خلالهما استطاع أن يتغلب على مشكلاته الآتية تواجهه في حياته .
ولذلك ينبغي عند تصميم الكتاب المدرسي أن يراعى تلك السمة.

5. التغيير والتفاعل المستمر

من المعلوم أنه لا يمكن لأي مجتمع من المجتمعات أن يظل حبيس
الثقافة التي اكتسبها منذ زمن طويل، ومن ثم وجب عليه أن يتغير ويتطور
كي يضمن بقاءه، لذا قيل ينبغي أن تتغير الثقافة وتتكيف مع القوى التي
خارج الثقافة نفسها.

وأما علاقة بين اللغة والثقافة في حاجة لشرح أو إيضاح، فاللغة عنصر
أساسي من عناصر الثقافة، فنحن نعبر عن الثقافة باللغة، ولا يمكننا أن نتحدث

باللغة بمعزل عن الثقافة. فاللغة وعاء الثقافة، وهي الوسيلة الأولى في التعبير عن الثقافة، ومن هنا تظهر لنا العلاقة بين الثقافة وال لغة. أما علاقة الثقافة بتعليم اللغة للأجانب، فإن فهم ثقافة المجتمع الإسلامي تعدجزاً أساسيا من تعلم اللغة.²⁹

2. الأسس السيكولوجية

من الواضح أن لكل مرحلة عمرية خصائصها النفسية والعقلية، بل إن الأفراد يختلفون فيما بينهم من قدرات عقلية وسمات نفسية داخل المرحلة العمرية الواحدة، ومن هنا ظهر مبدأ الفروق الفردية المتصلة بنمو المتعلمين والذي ينبغي مراعاته عند إعداد واختيار المواد التعليمية. ويؤكد علماء اللغة والتربية على وجود علاقة وثيقة بين أنماط نمو الفرد وبين قدرته على تعلم اللغة الأجنبية، كما أن هناك فرقا محسوبا بين تعلم الصغير وتعلم الكبير للغة الأجنبية هذا الفرق ينبغي أن يراعى في المواد المقدمة لكل منهما.

وإذ كانت معرفة الخصائص النفسية لدارس اللغة العربية من غير الناطقين بها تعد أساسا من أسس أعداد كتبهم واختيارها فالذى يعيننا هنا هو: أن نعرف الدوافع التي تدفع المتعلمين لدراسة اللغة العربية لغير الناطقين بها، ونعرف قدرة والاستعدادات لتعلم اللغة والشروط اللازمة عند تصميم الكتب.

3. بيانات الكتاب التعليمي "اللغة العربية للمدارس الثانوية العامة"

²⁹عبد الحميد عبدالله و ناصر عبد الله الغالى، اسس اعداد التعليمية لغير الناطقين بالعربية، ص 14-20

أ. مهارة القراءة

1. الوحدة الواحدة

أ) الدرس الأول

ويتابع بالقراءة والتدريبات عن القراءة. وكان القراءة بالموضوع " الرياضة للروح والبدن "

الرياضة للروح والبدن

الرياضة من الهوايات المفيدة. رياضة البدن ضرورية ومفيدة للإنسان. ينصح

الأطباء بالتدريبات الرياضية في أوقات مناسبة من النهار أو الليل، لأنها تقوي العضلات و تنشّط القلب وتبعد عنه الكسل، وتحفظه من كثير من الأمراض، وتحميه من زيادة الشحوم التي تصيبه بالبدانة.

فالرياضة العنيفة ككرة القدم، والملاكمة والجري، والوثب تناسب الشباب.

والرياضة الخفيفة كالمشي وأداء الحركات الخفيفة تناسب الأجسام الضعيفة وكبار السن. ويجب ألا تشغل رياضة البدن الإنسان عن واجباته وعن رياضة روحه على الطاعة والعبادة.

وينبغي أن يهتم الناس برياضة الروح والنفس، كقراءة القرآن، ونوافل الصلوات، وتلاوة الأذكار. والصلاة مع أنها عبادة روحية فهي تنشّط الجسم وتبعث في نفس الإنسان الراحة والسرور.

ب) الدرس الثاني

ويتابع بالقراءة والتدريبات عن القراءة. وكان القراءة بالموضوع " وسائل النقل قديما

وحديثا "

وسائل النقل قديما وحديثا

كانت وسائل النقل في العصور القديمة بطيئة جدا. كان الإنسان قديما يسافر من بلد إلى بلد ماشيا على الأقدام أو راكبا على ظهور الحيوانات. وبعد مدة، صنع الإنسان عربات صغيرة لها أربع عجلات. وكانت الرحلة تأخذ وقتا طويلا ويجد الإنسان فيها تعباً كثيراً.

أما في الوقت الحاضر فقد تقدمت وسائل النقل، صنع الإنسان مركب تعمل بالمحركات. فهناك وسائل برية كالسيارات والقطارات، ووسائل بحرية كالسفن، ووسائل جوية كالطائرات. وأصبحت الرحلة تأخذ وقتاً قصيراً ويجد الإنسان فيها متعة وراحة. فالإنسان ينتقل في ساعات من بلد إلى بلد، من قارة إلى قارة. جعلت هذه الوسائل العالم قرية صغيرة.

2. الوحدة الثانية

أ) الدرس الأول

ويتابع بالقراءة والتدريبات عن القراءة. وكان القراءة بالموضوع "قيمة العمل"

قيمة العمل

العمل ضروري لكل إنسان، لأننا بدون عمل لا نحصل علي الغذاء والكساء والسكن والدواء وغيرها. وقد منحنا الله العقل والجسم والأرض بما فيها من خيرات، لنحصل منها علي ما نريده

فواجب علينا أن نعمل في الصناعة والزراعة وغيرها لنستفيد من عملنا، ومن خيرات الأرض الطيبة النافعة. وكل إنسان حكيم يمكن أن يجد العمل الذي يناسبه، ليعيش سعيدا ينفق على نفسه وعلى أسرته، وينفع أمته.

وفيها كانت المفردات الجديدة كتبت في اول الدرس. وبعدها المحادثة عن

الهواية. وهذه بعض البيانات عن المحادثة:

ب)الدرس الثاني

ويتابع بالقراءة والتدريبات عن القراءة. وكان القراءة بالموضوع " دكتور نجيب طيب ماهر "

دكتور نجيب طيب ماهر

الدكتور نجيب طيب مشهور في مدينة مالانج. هو مشهور بمهارته ودقته في تشخيص الداء الذي يصيب المريض ووصف الدواء له. فلا عجب أن تكون عيادته مليئة بالمرضى رجالا ونساء، صغارا وكبارا، أطفالا وشيوخا، وهو إلى جانب ذلك طبيب صبور يستمع إلى شكاية المرضى بصبر وأناة، ولا ييخل بتقديم نصائح وإرشادات لهم. دكتور نجيب متخرج بكلية الطب بإحدى الجامعات المشهورة بمدينة سورابايا.

يعمل دكتور نجيب في المستشفى العام بمدينة مالانج ستة أيام في الأسبوع. يبدأ عمله في المستشفى الساعة الثامنة صباحا وينتهي في الواحدة. وفي المساء يفتح العيادة الطبية في بيته إلى الليل. دكتور نجيب متخصص في الطب المختبري (الباثولوجية السارية). فهو يفهم أنواعا من الأمراض، إمّا الخفيفة كالصداع والسعال والزكام وضيق التنفس والمغص وغيرها أو الأمراض المضرّة مثل ارتفاع ضغط الدم والقلب والبول السكري وغير ذلك. وكثيرا ما يعمل الدكتور نجيب من الصباح الباكر إلى منتصف الليل لخدمة المرضى، ولكنه لا يشعر بالكد والتعب لأنّه يحب عمله ويتمتع به.

مهارة الكام

ب. مهارة الكلام

1. الوحدة الأولى

أ) الدرس الأول

لاحظ الحوار فيما يلي ثم اقرأ قراءة جيدة و حاول أن تفهم معناه!

علي : ما هوايتك يا يوسف؟

يوسف : هوايتي كثيرة: الرياضة والسفر وألعاب الحاسوب، ما هوايتك أنت؟

علي : هوايتي: القراءة والرياضة

يوسف : ماذا تقرأ يا علي؟

علي : أقرأ الكتب والمجلات والروايات

يوسف : كم ساعة تقرأ في اليوم؟

علي : أقرأ ساعتين تقريبا. لي مكتبة صغيرة في البيت.

يوسف : ماذا في مكتبتك؟

علي : فيها كتب علمية ومجلات وكتب الروايات

يوسف : هل جاز لي أن أزور مكتبتك؟

علي : تفضل، زر مكتبتي، أنتظر يا يوسف!

يوسف : لا شك أن القراءة هواية مفيدة

ب) الدرس الثاني

استمع وانظر و أعد!

مكتبة عامة	شارع	محطة القطار
حديقة عامة	مصرف	فندق
محطة بنزين	محطة الحافلة	ميدان
جامعة مطار	مكتب البريد	مسجد

وفيها كانت المفردات الجديدة كتبت في اول الدرس . وبعدها المحادثة عن المرافق العامة . وهذه بعض البيانات عن المحادثة:

لاحظ الحوار فيما يلي ثم استمع وأعد ما قاله المدرس!

الطريق إلى المصرف (البنك)

السائق : لو سمحت، أين تقع المصرف؟

رجل المرور : تقع المصرف غرب المدينة

السائق : كيف أصل إليه من فضلك؟

رجل المرور : اتجه غربا في شارع سودرمان. عند الإشارة الضوئية الثالثة، انعطف

يسارا في طريق أحمد ياني

السائق : أنعطف يسارا في طريق أحمد ياني عند الإشارة الضوئية الثالثة

رجل المرور : عند الدّور الأول، ارجع في الطريق نفسه

السائق : أرجع في الطريق نفسه عند الدّوار الأول

رجل المرور : عند أول شارع، اتجه يسارا تجد الفندق عند الزاوية عند شارع

إمام بونجول. استمرّ، وبعد 100 متر تجد الصيدلية عن يمينك.

المصرف مقابل الصيدلية

السائق : شكرا

رجل المرور : عفوا

ويتابع بالتركيب عن المبتداء والخبر والمفعول به ثم التدريبات عن التركيب.

وهذه بعض البيانات عن التراكيب:

اسم الصفة	الحروف الأصلية	اسم التفضيل
كبير	ك-ب-ر	أ-ك-ب-ر = أكبر
واسع	و-س-ع	أ-و-س-ع = أوسع
كثير	ك-ث-ر	أ-ك-ث-ر = أكثر
بعيد	ب-ع-د	أ-ب-ع-د = أبعد
رخيص	ر-خ-ص	أ-ر-خ-ص = أرخص
سريع	س-ر-ع	أ-س-ر-ع = أسرع
قريب	ق-ر-ب	أ-ق-ر-ب = أقرب
طويل	ط-و-ل	أ-ط-و-ل = أطول
عميق	ع-م-ق	أ-ع-م-ق = أعمق

2. الوحدة الثانية

أ) الدرس الأول

صل بين المهنة وما يناسبها من الوظيفة فيما يلي!

المهنة	رقم
طبيب	1
فلاح	2
خياط	3
مهندس	4

الوظيفة
يقود السيارة
يخطط بناء البيت
يعبر مشاعره بالألوان
يحرث ويزرع في المزرعة

يصنع الملابس الجاهزة	5	مغني
يقود الطائرة	6	شرطي
ينظم المرور في الشوارع	7	سائق
يبحث عن الأخبار	8	مذيع
يسلي الناس	9	طيار
يقرأ الأخبار في التلفاز	10	صحافي
يفحص المريض ويعالجه	11	رسام

لا حظ التراكيب الآتية!

كان نبيلُ طالباً في المدرسة الثانوية	في العام الماضي
نبيل طالب بكلية الهندسة	الآن
يريدُ نبيلُ أن يكون مهندساً	في المستقبل
كانت نبيلةُ كسلانةً	بالأمس
نبيلةُ مجتهدة	اليومُ
تريدُ نبيلةُ أن تكون ناجحةً	غداً

ب) الدرس الثاني

وفيهما كانت المفردات الجديدة كتبت في اول الدرس . وبعدها المحادثة عن الهواية . وهذه بعض البيانات عن المحادثة:

استمع إلى ما قرأه المدرس من الحوار الآتي وأعد، مع ملاحظة أساليب التعبير فيه!

زيادة عرفان في المستشفى

تغيب عرفان عن الدراسة هذا الأسبوع، هو مريض في المستشفى. زاره صديقه رودى وتحدث معه عن مرضه.

رودى : كيف حالك الآن يا عرفان؟

عرفان : بخير والحمد لله. لقد تحسنت صحتي بفضل دعاء الأصدقاء. أشكر علي هذه الزيادة

رودى : لا شكر على واجب. هل أصابك ملا ريا كما قال الأصدقاء؟

عرفان : نعم. ظهرت عندي ملاريا في الدم

رودى : و أي دواء وصفه الطبيب لك؟

عرفان : بعض الحبوب والحقن

رودى : وكيف تستعملها؟

عرفان : آخذ حبتين ثلاث مرات يوميا، وحقنه في العضل كل يوم

رودى : شفاك الله، إنه الشافي لا شفاء إلا شفاؤه، شفاء لا يغادر سقما

عرفان : شكرا على دعائك و سوف أعود إلى المدرسة في الأسبوع القادم إن شاء

الله

وبعدها الإستماع والتدريبات عن الهواية. وهذه بعض التدريبات عن

الإستماع:

ج. مهارة الإستماع

1. الوحدة الواحدة

أ) الدرس الأول

اكتب العبارات التي أملاها المدرس!

(ليملي المدرس العبارات التالية بعد أن أتيح الطلاب فرصة لقراءتها)

1. الرياضة هواية مفيدة للإنسان
2. شاطئ البحر مكان للترويح
3. أقرأ الكتاب ساعتين في اليوم
4. ما أجمل المناظر التي أراها
5. أكتب القصة القصيرة

ب) الدرس الثاني

وبعدها الإستماع والتدريبات عن هواية. وهذه بعض التدريبات عن الإستماع:

استمع إلى الحوار ثم عين "صحيح" أو "خطأ" للجمل الآتية!

1. هواية طارق القراءة والسفر
2. يفضل مالك السفر بالطائرة
3. الرحلة بالقطار جميلة لأن المناظر طوال الطريق جميلة
4. سيذهب طارق ومالك بالقطار في العطلة الأسبوعية
5. إجراءات السفر بالقطار سهلة

2. الوحدة الثانية

أ) الدرس الأول

وبعدها الإستماع والتدريبات عن المهن. وهذه بعض التدريبات عن الإستماع:
استمع ما قرأه المدرس من المعلومات ثم أكمل الفراغ في الجدول الآتي كما
في المثال!

المثال : قال المدرس: حسن عمره اثنا عشر سنة. يدرس الآن في المدرسة

الإبتدائية، وسوف يواصل دراسته في المدرسة المتوسطة

الطالب: يكتب في الجدول كما في المثال الأول

رقم	الاسم	العمر	المرحلة الدراسية الحالية	المرحلة الدراسية القادمة
1	حسن	12 سنة	المدرسة الإبتدائية	المدرسة المتوسطة
2	نوبا		المدرسة المتوسطة	
3	فريد			دبلوم
4	إنداه	5 سنوات		المدرسة الإبتدائية
5	أمير	17 سنة		
6	لقمان		الجامعة	

ب) الدرس الثاني

وبعدها الإستماع والتدريبات عن المهن. وهذه بعض التدريبات عن الإستماع:

استمع إلى نص ، ثم اكتب المعلومات في الجدول!

	الاسم
	الطبيبة
	الألم

الحريرة	
النتيجة	
نصح الطبيب ب	

د. مهارة الكتابة

1. الوحدة الواحدة

أ) الدرس الأول

وبعدها الكتابة والتدريبات عن الهواية. وهذه بعض البيانات عن الكتابة:

اكتب التقرير عن هواية زملائك أو أسرتك مستعينا بالجدول الآتي، في كراسة العمل!

الرقم	الاسم	العمر	الهواية	الوصف
مثال	نور عيني	17	الموسيقى	هي تحب الموسيقى وتتمتع بها. هي تستمع للموسيقى كل يوم وأحيانا تغني وقت الراحة. هي تحب مغنية ستي نور هاليزا
1				
2				
3				

ب) الدرس الثاني

وبعدها الكتابة والتدريبات عن الهواية. وهذه بعض البيانات عن الكتابة:

أكتب جملة مفيدة من الكلمات التالية في كراسة العمل!

الرقم	الكلمة	الجملة
1	أصغر	
2	المصرف	
3	السوق	
4	أقلّ	
5	الفندق	
6	أكبر	
7	القطار	

2. الوحدة الثانية

أ) الدرس الأول

وبعدها الكتابة والتدريبات عن المهن. وهذه بعض البيانات عن الكتابة:
فيما يلي نموذج لرسالة الطلب على الوظيفة.



سعادة المدير لشؤون الموظفين

حفظه الله

شركة "الراجحي" القومي لصناعة السجاد-جدة

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته

و بعد، فقد قرأت إعلانكم بصحيفة "الشرق الأوسط" بتاريخ 8-9-2008 م عن وظيفة التسويق في شركتكم. وإني رأيت أن دراستي بكلية الاقتصاد يمكن أن تؤهلني هذه الوظيفة، فضلا عن خبرتي في مجال التسويق مدة 3 سنوات

فلذا أتقدم بطلي هذا للعمل مع شركتكم في وظيفة التسويق المعلن عنها.

وأقدم لكم مقرونا بهذا الطلب المستندات المطلوبة كما يلي:

1. صورة الشهادات الدراسية

2. صورة شهادة الميلاد

3. صورة بطاقة الهوية

4. ثلاث صور شمسية

5. وصف خبرتي في مجال التسويق

هذا، وأشكركم على اهتمامكم بطلي هذا ونظرتكم فيه بعين الاعتبار. وتفضلوا بقبول فائق الاحترام،

والله يحفظكم.

والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته

جاكرتا، 15-8-2008م

أحمد رفاعي بن عبد المغني

شارع محمد حتى 202 جاكرتا

ب)الدرس الثاني

وبعدها الكتابة والتدريبات عن المهن. وهذه بعض البيانات عن الكتابة:

رتب هذه الجمل لتكون فقرة واحدة ثم اكتب الفقرة الكاملة في كراستك!

1. هناك ارتفاع في الضغط
2. ذهبت مع والدها إلى عيادة طبيب مساء يوم السبت
3. نصحتها الطبيب بالراحة وترك اللحميات وتناول الخضروات
4. عائشة شعرت بصداع شديد، وارتفعت درجة حرارتها
5. فحص الطبيب صدرها، وقاس ضغط دمها



و هذه هي تقديم الصورة في كتاب التعليمي "اللغة العربية للمدارس الثانوية العامة

الوحدة الأولى











الهواية

الدَّرْسُ الْأَوَّلُ: الهواية

القِسْمُ الْأَوَّلُ: الْكَلَامُ

Materi (1) : Menyimak, Melihat dan Menirukan

التدريب ١
اسْتَمِعْ وَانْظُرْ وَأَعِدْ!

				
طبخ memasak	رياضة olahraga	مُراسلة	سباحة	موسيقى
				
حاسوب	جَمْعُ الطَّوابع koreksi perangko	كتابة	قراءة	تسوق

Materi (2) : Menyimak, Menyebutkan/menceritakan, Menanyakan Hobi

التدريب ٢

الوحدة الأولى

٤. يَنْصَحُ الْأَطِبَاءُ _____ رِيَاضَةً رُوحِيَّةً

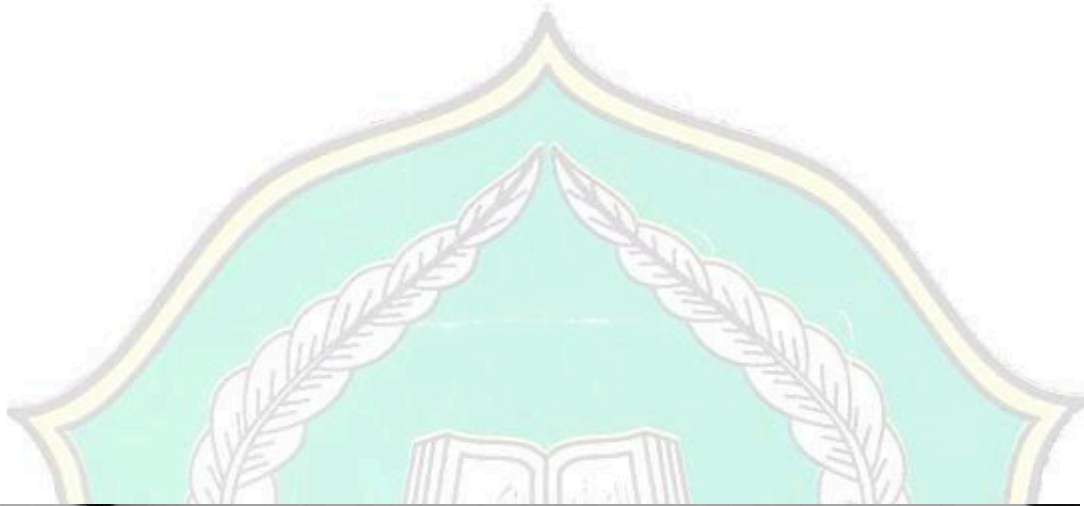
التدريب ٥
اقْرَأِ النَّصَّ التَّالِيَّ قِرَاءَةً صَامِتَةً!




مَاذَا أَعْمَلُ لِهَوَايَتِي الْمُفِيدَةِ

اسمعي شريف. هوايتي السفر والتصوير. أحب السفر إلى أماكن جبلية وساحلية وغابوية. في يوم العطلة الماضية ذهبتُ إلى جبل برومو مع أصدقائي ومدرسي. أخذتُ صورة مناظر الجبل بكاميرا. مناظر جبل برومو من قممتها جميلة جدا. في شهر نوفمبر الماضي ذهبتُ مع أسرتي إلى شاطئ البحر في جزيرة بالي. ذهبتُ مع أسرتي

butan pantai tempur fotografi
pemandangan mengambil pulau tepi laut



الوحدة الثانية ٢١



تَقْرَأُ الْمَذِيعَةُ الْأَخْبَارَ الرِّيَاضِيَّةَ



يَزْرَعُ الْفَلَّاحُ الرُّزَّ فِي مَزْرَعَتِهِ



يَصْنَعُ الْحَيَاطُ الْمَلَائِسَ الْجَاهِزَةَ



يُصْلِحُ الْمِيكَانِيكِي السَّيَّارَةَ

mempertbaiki



تُسَاعِدُ الْمُرَضَّةُ الطَّبِيبَ فِي مُوَاسَاةِ الْمَرْضَى

menangani



يَصْنَعُ التَّجَارُ مَكَاتِبَ مِنَ الْخَشَبِ

membanay

التدريب ٣

أَجِبْ هَذِهِ الْأَسْئَلَةَ مُسْتَعِينًا بِالصُّورِ وَالْعِبَارَاتِ السَّابِقَةِ !

١. مَنْ يَدْرُسُ اللُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ ؟

٢. أَزَلْ تَبْنُو التَّاجِرَةَ ؟

Materi (2) : Menyimak, Menanyakan, dan Menyebutkan Anggota Badan

التدريب ٢

لاحظ الصورة الآتية واستمع ثم أعد ما قرأه المدرس!



١. ماذا علي الرأس؟
٢. ماذا جانب الأذن؟
٣. ماذا تحت الصدر؟
٤. ماذا بين الخدين؟
٥. أين الأصابع؟
٦. أين العين؟
٧. هل القدم تحت العنق؟
٨. كم عينا وأذنا وأنفا لنا؟

التدريب ٣

لاحظ الصورة الآتية واستمع ثم أعد ما قرأه المدرس!



أنظر بالعين



أسمع بالأذن



أشم بالأنف



أتكلم باللسان



أمسك باليد



الباب الرابع

تحليل البيانات






﴿أ﴾. تحليل البيانات عن محتوى الكتاب "اللغة العربية للمدارس الثانوية العامة" عند الكتاب "أسس إعداد الكتب التعليمية لغير الناطقين بالعربية" على الأسس الثقافية والاجتماعية

من العبارات في الإطار النظري عن أسس إعداد الكتب التعليمية لغير الناطقين بالعربية، أن إعداد الكتب التعليمي عناية بوجه الثقافة والاجتماعية للعرب. يلزم وجود الكتاب التعليمي كالوسيلة بين اهداف العربي وغيره فإنه منتشر ثقافة وان متعلما غير الناطقين يريد ان يتعلم ثقافة عن العرب.

محتوى الكتاب التعليمي اللغة العربية للمدرسة الثانوية العامة غير مناسب بحالة الاجتماعية و الثقافة للعرب. و ذلك ينظر من الصور مادة القراءة والمفردات. المثال: في الدرس الأول، الوحدة الأولى. هذه الصورة غير مناسب بالثقافة العربية الذي كان العربي في الأداب اللباس، هم سترلعورتهم، ظهر عن ذلك الصور الإمرة لم يلبس عورتها. وكذلك صور الرجل الذي لم يلبس الثوب عند السباحة. ينبغي على المؤلف يستعمل الصورة الأخر ليدل معنى ذلك المفردات.

STAIN PONOROGO

اسْتَمِعْ وَانْظُرْ وَأَعِدْ!

				
طَبَخَ memasak	رِیَاضَة olahraga	مُرَاسَلَة koreksi peraneke	سَبَاحَة fotografi	مُوسِیقَى libur
				
حَاسُوب komputer	جَمْعُ الطَّوَابِعِ koreksi peraneke	کِتَابَة menyampaikan	قِرَاءَة membaca	تَسَوُّق belanja

مَاذَا أَعْمَلُ لِهَوَايَتِي الْمُفِيدَةِ

اسْمِي شَرِيف. هَوَايَتِي السَّفَرُ وَالتَّصْوِيرُ. أَحَبُّ السَّفَرِ إِلَيَّ أَمَاكِنُ جَبَلِيَّةً وَسَاحِلِيَّةً وَغَابَوِيَّةً. فِي
يَوْمِ الْعُطْلَةِ الْمَاضِيَةِ ذَهَبْتُ إِلَى جَبَلٍ بَرُوْمُو مَعَ أَصْدِقَائِي وَمُدَرِّسِي. أَخَذْتُ صُورَةَ مَنَاطِرِ الْجَبَلِ
بِكَامِيرَا. مَنَاطِرُ جَبَلِ بَرُوْمُو مِنْ قِمَّتِهَا جَمِيلَةٌ جَدًّا. ^{hutan} ^{pantai} ^{tempat} ^{fotografi}

فِي شَهْرِ نَوْفَمْبَرِ الْمَاضِي ذَهَبْتُ مَعَ أُسْرَتِي إِلَى شَاطِئِ الْبَحْرِ فِي جَزِيرَةِ بَالِي. ذَهَبْتُ مَعَ أُسْرَتِي
بِالسَّيَّارَةِ. أَخَذْتُ مَنَاطِرَ الْبَحْرِ وَالنَّاسِ الَّذِينَ يَسْتَمْتِعُونَ بِالمَنَاطِرِ. أَنْتَظِرُ غُرُوبَ الشَّمْسِ. أَخَذْتُ
صُورَةَ الشَّمْسِ عِنْدَ غُرُوبِهَا فِي شَاطِئِ الْبَحْرِ. مَا أَجْمَلَ هَذِهِ الْمَنَاطِرَ الَّتِي أَرَاهَا. ^{permandangan} ^{mengambil} ^{puncak} ^{kemaren} ^{libur}

فِي شَهْرِ يَنَايِرِ هَذَا الْعَامِ اشْتَرَكْتُ فِي مَعْرَاضِ التَّصْوِيرِ. عَرَّضْتُ صُورِي الَّتِي أَخَذْتُهَا فِي الْجَبَلِ وَ
شَاطِئِ الْبَحْرِ. فَالزَّائِرُونَ يَنْظُرُونَ وَيَجْبُونَ صُورِي الْجَمِيلَةَ. أَشْكُرُكَ يَا رَبِّي لَقَدْ خَلَقْتَ هَذِهِ
لِنَظَرِ الْجَمِيلَةِ الْمُمْتَعَةِ. وَسَأَخَذُ صُورًا أُخْرَى فِي مَكَانٍ آخَرَ. ^{terbentang} ^{menunggu} ^{alangkah} ^{indah} ^{menikmati} ^{tempat} ^{yang} ^{akan} ^{menyenangkan}

🎧 الْقِسْمُ الثَّالِثُ : الْإِسْتِمَاعُ

(1) : Menyimak dan Melaksanakan Instruksi Lisan

التدريب ١

اسْتَمِعْ وَاعْمَلْ بِالتَّعْلِيمَاتِ !

المثال : المدرّس : اِرْفَعْ يَدَكَ الْيُمْنَى !
التلميذ : يَرْفَعُ يَدَهُ الْيُمْنَى

١. تَقَدَّمْ إِلَى الْأَمَامِ
٢. امْسَحْ جَبْهَتَكَ !
٣. امْسِكْ أَنْفَكَ !
٤. قُمْ بِرَجْلٍ وَاحِدٍ !
٥. أَقْفِلْ عَيْنَكَ الْيُسْرَى !
٦. افْتَحْ فَمَكَ !
٧. اِرْفَعْ يَدَكَ الْيُسْرَى !
٨. ضَعْ يَدَيْكَ عَلَى كَتِفَيْكَ !

وغير ذلك

التدريب ٢

اسْتَمِعْ إِلَى صَدِيقِكَ الْمُجَاوِرِ مَتَبَادَلًا وَاعْمَلْ بِالتَّعْلِيمَاتِ كَمَا فِي التَّدْرِيبِ السَّابِقِ !

الوحدة الثانية



تَقْرَأُ الْمَذْبُوعَةَ الْأَخْبَارَ الرِّيَاضِيَّةَ



يَزْرَعُ الْفَلَّاحُ الرُّزَّ فِي مَزْرَعَتِهِ



يَصْنَعُ الْحَيَاطُ الْمَلَابِسَ الْجَاهِزَةَ

Jadi



تُسَاعِدُ الْمُرَضَّةَ الطَّيِّبُ فِي مُوَاسَاةِ الْمَرْضَى

menayani



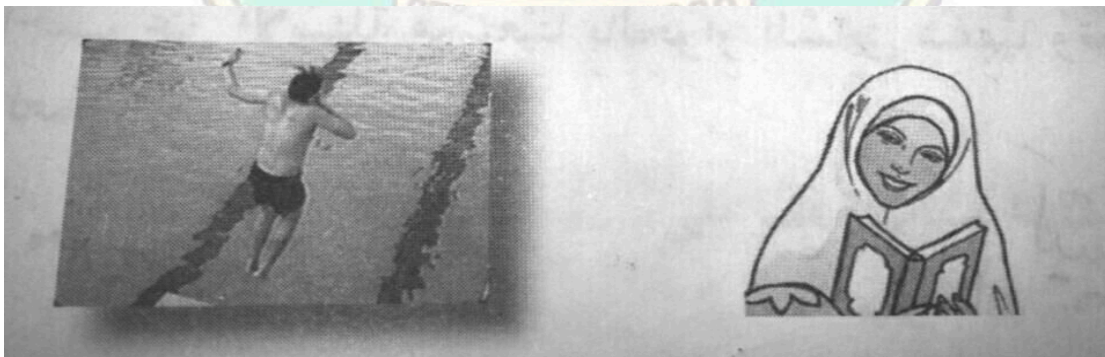
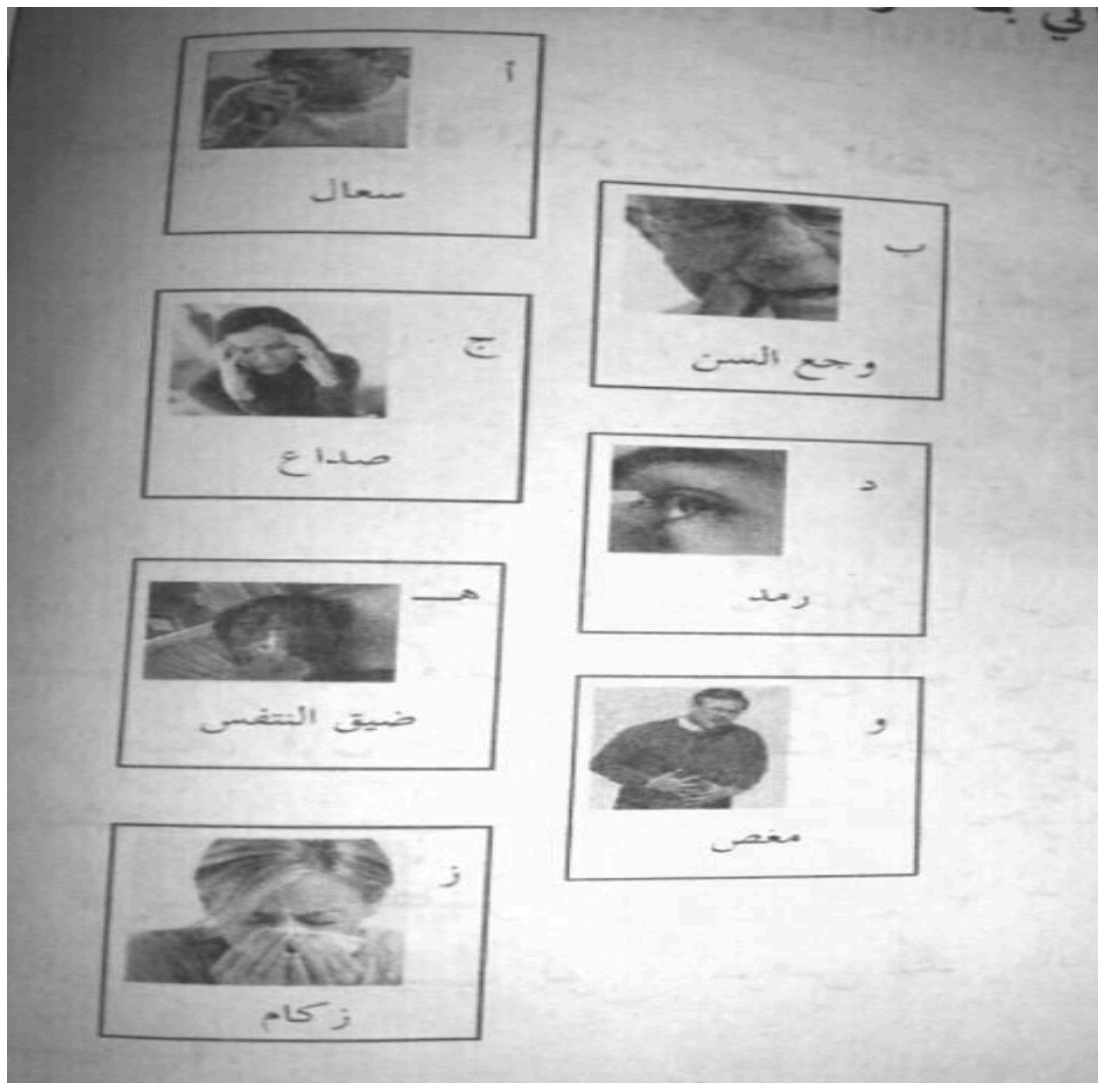
يُصْلِحُ الْمِيكَانِيكِي السَّيَّارَةَ

mempertbaiki



يَصْنَعُ النُّجَارُ مَكَاتِبَ مِنَ الْخَشَبِ

menyanyi



كان اختلاف الثقافة في جماعة واحدة، الثقافة الخاصة والعامة، اما الخاصة درجة المساواة على افراد ذلك الجماعة والخاصة عنصور الثقافة التي تربط الجماعة معينة. ذلك يدل على تقديم المحتوى الثقافي أن يعكسها ولا يقتصر على نوع واحد من الثقافات ويهمل الباقي، بمعنى أنه لا يقتصر على عموميات الثقافة ويهمل الخصوصيات بل ينبغي أن يكون هناك توازن في عرض المحتوى بين عموميات الثقافة وخصوصياتها.

لكن في هذا الكتاب يظهر الثقافة العامة فقط. حتى لا فهم وعلم في اداب و عادة تماما وتفصيلا وليس من يمرها الا يجد على عضو الجماعة نفسية. وهو طلاب المدرسة الثانوية العامة. ذلك يسمى بالثقافة في بيئة المهنة. يبين بالمواد في هذا الكتاب تفصيلا في الباب الثالث.

عند الباحثة أن إعداد كتاب التعليم العربية للأجانب فينبغي أن يكون له طابع اجتماعي و ثقافي إسلامي لأن للدارسين أغراضا من تعلم اللغة والثقافة، ولكن لأصحاب اللغة أيضا أغراضا من تعليم لغتهم ونشر ثقافتهم، لذا فالحرص في المادة على تحقيق الجانبين أمر مهم.

﴿ب﴾. تحليل البيانات عن محتوى الكتاب "اللغة العربية للمدارس الثانوية العامة" الفه زكية عارفة و ناديا أفندي عند الكتاب "اسس إعداد الكتب التعليمية لغير الناطقين بالعربية" الفه عبد الحميد عبد الله و ناصر عبد الله الغالى على الاسس السيكلوجية

في مادة القراءة، مفردتها صعب و كثير. شعر الطالب صعوبة. المفردات الذي استعملها عاليا، ولم يعرض بجانب مادة القراءة، و لكن عرض المفردات في

صفحة الآخر. هذا يجعل الطالب مرتبك ليطلب المفردات الذي يطلبه. لأن تقديم

مادة القراءة او الكلام له شكل الذي غيرتام، لاسيما في شكل الآخر.

وهذا يخرج الطالب ليقراء النص قراءة فصيحة. كمثال:

Materi (1) : Membaca, Memahami dan Menceritakan Isi Bacaan

اسْمِعْ مَا قَرَأَهُ الْمُدْرَسُ مِنَ النَّصِّ الْآتِي سَمَاعًا جَيِّدًا، وَقَرَأَهُ بَعْدَ ذَلِكَ كَمَا قَرَأَهُ الْمُدْرَسُ!



الرِّيَاضَةُ لِلرُّوحِ وَالْبَدَنِ

الرِّيَاضَةُ مِنَ الْهَوَايَا الْمُفِيدَةِ. رِيَّاضَةُ الْبَدَنِ ضَرُورِيَّةٌ وَمُفِيدَةٌ لِلْإِنْسَانِ. يَنْصَبُ الْأَطِبَّاءُ بِالتَّدْرِيبَاتِ الرِّيَاضِيَّةِ فِي أَوْقَاتٍ مُنَاسِبَةٍ مِنَ النَّهَارِ أَوْ اللَّيْلِ، لِأَنَّهَا تَقْوِي الْعَضَلَاتِ وَتُنَشِّطُ الْقَلْبَ وَتُبْعِدُ عَنْهُ الْكَسَلَ، وَتَحْفَظُهُ مِنْ كَثِيرٍ مِنَ الْأَمْرَاضِ، وَتَحْمِيهِ مِنْ زِيَادَةِ الشَّحُومِ الَّتِي تُصَيِّبُهُ بِالْبِدَانَةِ.

فَالرِّيَاضَةُ الْعَنِيفَةُ كَكُرَةِ الْقَدَمِ، وَالْمَلَاكِمَةِ وَالْجُرْيِ، وَالْوَثْبِ تُنَاسِبُ الشَّبَابَ. وَالرِّيَاضَةُ الْخَفِيفَةُ كَالْمَشْيِ وَأَدَاءِ الْحَرَكَاتِ الْخَفِيفَةِ تُنَاسِبُ الْأَجْسَامَ الضَّعِيفَةَ وَكِبَارَ السِّنِّ. وَيَجِبُ أَلَّا تُشْغَلَ رِيَّاضَةُ الْبَدَنِ الْإِنْسَانِ عَنْ وَاجِبَاتِهِ وَعَنْ رِيَّاضَةِ رُوحِهِ عَلَى الطَّاعَةِ وَالْعِبَادَةِ.

وَيَنْبَغِي أَنْ يَهْتَمَّ النَّاسُ بِرِيَّاضَةِ الرُّوحِ وَالتَّنْفِيسِ، كَقِرَاءَةِ الْقُرْآنِ، وَتَوَافُلِ الصَّلَوَاتِ، وَتِلَاوَةِ الْأَذْكَارِ. وَالصَّلَاةُ مَعَ أَنَّهَا عِبَادَةٌ رُوحِيَّةٌ فَهِيَ تُنَشِّطُ الْجِسْمَ وَتُبْعِدُ فِي نَفْسِ الْإِنْسَانِ الرَّاحَةَ وَالسُّرُورَ. (المنقول بِتَصَرُّفٍ مِنْ سِلْسِلَةِ تَعْلِيمِ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ : الْقِرَاءَةُ الْمُسْتَوَى الثَّانِي)

Berenang	سريع
Cepat	سريعة - ستن
Kapal laut	سنة
Mudah	سوق
Pasar	شاب - شتاب
Pemuda	شارع
Jalan	شاطئ البحر
Pantai	شباك
Loket	شراء
Membeli	شرق
Timur	شروق الشمس
Terbitnya matahari	شكر - شكر
Bersyukur	شمال
Utara	صحافة
Jurnalistik	صغير
Kecil	صنع - يصنع
Membuat	صيدلية
Apotek	ضرورية
Penting	ضيق
Sempit	

Menuju	اتجه - يتجه
Prosedur	إجراءات
Memotret	أخذ صورة
Jadi	إن
Mengirimkan	أرسل
Mengirimkan	أرسل - يرسل
Pekan	أسبوع
Bisa	استطاع - يستطيع
Meminjam	استعار - يستعير
Bessiap	استعد - يستعد
Menikmati	استمتع - يستمتع
Meneruskan	استمر - يستمر
Dengarkan	استمع
CD (compact disk)	استوائية
Bawahi	اسقل
Nama yang dituju	اسم المرسل
Mengikuti	اشترك - يشترك
Membeli	اشترى - يشتري
Menimpa	أصاب - يصيب

مهارة الكلام متأثر بفصيحة القراءة. مادة الكلام فى هذا الكتاب تتكون من نص المحادثة و تقديم المفردات. عرض المفردات قليلة، والآخر فى صفحة الآخر. سيجعل الطالب صعوبة، لأن كثير من المفردات جديد، ولذلك الطالب يترجم واحدا فواحدا. وأما القواعد فى هذا الكتاب لم يقدم فى أى باب. لأجل أن يجعل الطالب لن يفهم بمقاصده. وبالعوم عن هذا الكتاب صعبة إذا يعطى الى الطالب بمدرسة الثانوية العامة. و هذه لم تناسب بمهارة الطلاب. و ينبغي على إعداد كتاب التعليمي أن يكون الكتاب مناسباً لمستوى الدارسين فكراً.



الباب الخامس

الإختتام

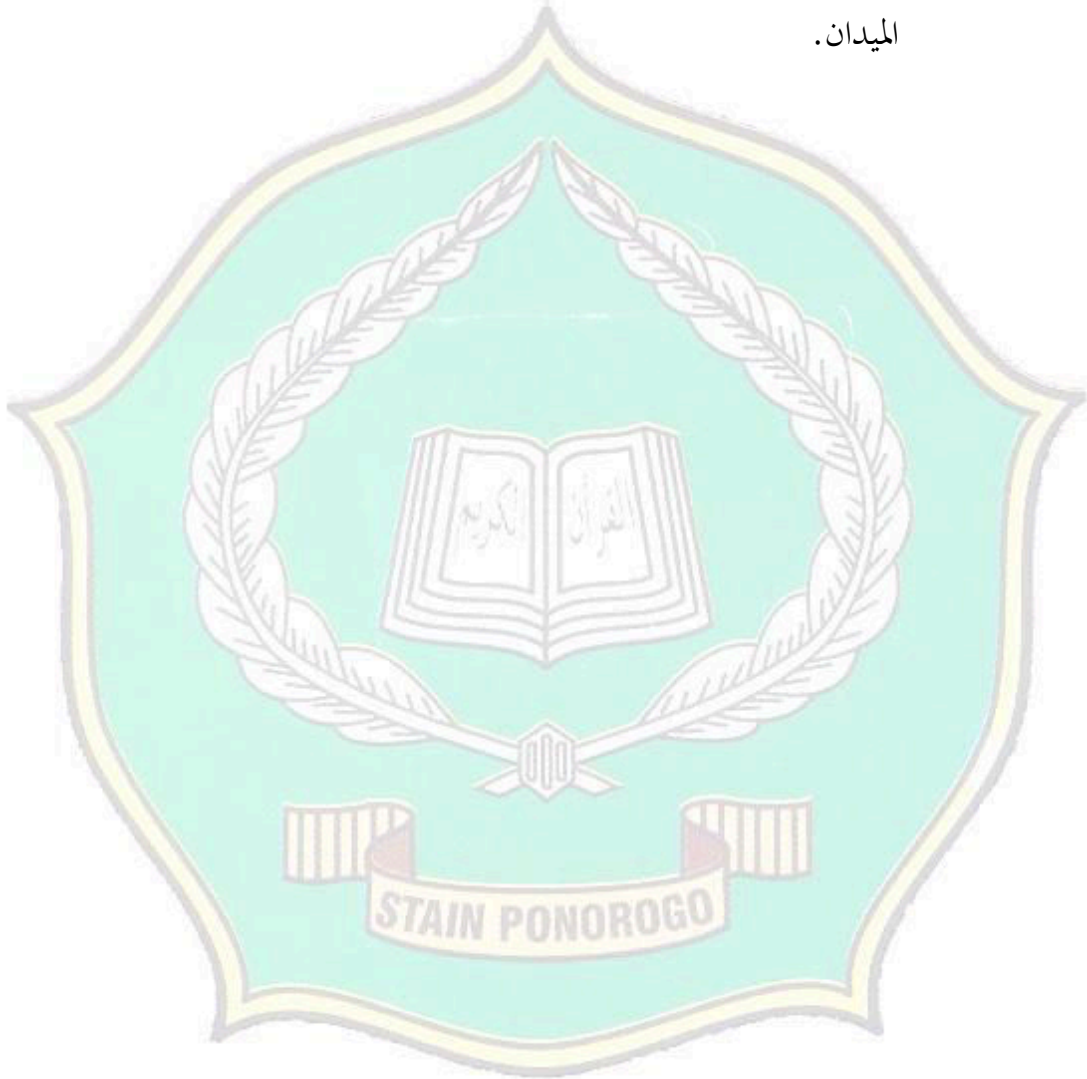
❖.نتيجة البحث

بعد البحث الطويل، أخذت الباحثة الخلاصة من الكتاب التعليمي "اللغة العربية للمدارس الثانوية العامة" لطلاب الصف الثاني عشر ألفه زكية عارفة و ناديا أفندي كما يلي:

1. كان محتوى كتاب التعليمي "اللغة العربية للمدارس الثانوية العامة" لطلاب الصف الثاني عشر ألفه زكية عارفة و ناديا أفندي عند الكتاب "أسس إعداد الكتب التعليمية لغير الناطقين بالعربية " ألفه عبد الحميد عبد الله و ناصر عبد الله الغالى هو غير مناسب على الاسس الثقافية والاجتماعية، لأن هذا الكتاب يشتمل على الصورة التي غير مناسب بالأدب العربي. وينبغي على إعداد الكتاب التعليمي أن يكون محترًا عربيًا إسلاميًا، وذلك بأن تقدم الموضوعات التي تتناول هذا الجانب بصورة مبسطة تعين الدارس على فهم حقيقة الثقافة الإسلامية.

2. كان محتوى كتاب التعليمي "اللغة العربية للمدارس الثانوية العامة" لطلاب الصف الثاني عشر ألفه زكية عارفة و ناديا أفندي عند الكتاب "أسس إعداد الكتب التعليمية لغير الناطقين بالعربية " ألفه عبد الحميد عبد الله و ناصر عبد الله الغالى غير مناسب على الأسس السيكلوجية ، لأن هذا الكتاب مغرط في الصعوبة. مادة التي تقدم في هذا الكتاب غير مناسب بقدره

الطلاب للمدرسة الثانوية العامة. وينبغي على إعداد الكتاب التعليمي أن يكون المؤلف على علم بخصائص الدارسين النفسية، وأن يعطى بما يناسب هذه الخصائص: كما عليه أن يستفيد من نتائج الدراسات النفسية في هذا الميدان.



مصادر المرجع

1. المراجع العربية

الخولي، محمد على . أساليب تدريس اللغة العربية . دون البلاد: دار الفلاح. 2000
 الغالي، ناصر عبد الله و عبد الحميد عبدالله . أسس إعداد الكتاب التعليمية لغير الناطقين
 بالعربية. بلا سنة. دار الإعتصام
 الغلاييني، مصطفى . جامع الدروس العربية. بيروت لبنان: دار الفكر. ٢٠٠٧.
 القاسمي، محمد إسماعيل صيني. السجل العلمي الندوة العالمية لتعليم العربية لغير الناطقين بها .
 رياض: المملكة العربية السعودية.
 المدخلي، محمد بن عمر. منهج تحليل المحتوى. غيرالمكان و السنة.

2. المراجع الأجنبية

أفندي، زكية عريفة . *sederajat kelas XII Misykat Bahasa arab untuk SMA dan*
Indonesia. مالا: ميشكات اندونيسيا. 2011ص
 تغوه، محمد. *Metodologi Penelitian Ekonomi Teoridan aplikasi*. جاكارتا: راجا غرافيندو
 فرسادا. 2001
 جحيو، اغوس تري . *Pengantar Linguistik Arab*. جو كجاكتا: STAIN Ponorogo Press.
 سلام ، يفردال فطري نور . *Bahasa Arab Sejarah, perkembangan, keistimewaan, dan*
urgensi mempelajarinya (فونوروغو: ستاين فونوروغو فرس. 2011

سوهاارسمي اريكونطا، *Prosedur Penelitian-Suatu Pendekatan praktik*. جاكارتا: رينكا

جيفتا، 1998

عبد الحميد و آخرون، *Pembelajaran Bahasa Arab Pendekatan, Metode, Strategi, Materi*

Dan Media, (مالنج: أ.و.ن مالنج فريس، 2008)، 71

كيناياتي جوجو سوراتا، *Prinsip-Prinsip Dasar Penelitian Bahasa & Sastra* (جاكارتا:

يياسان نوانسا جندكيا، 2000

مسطفى ، حسن و آخرون . *Masyarakat Arab Dan Budaya Islam* . باندونج: يياسان

ق31 حسن الخاتمة، 1983.

